

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

Jahrgang 1854.

I. Abtheilung.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. November 1854.

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1854-diki évfolyam.

I. O s z t á l y .

XI. darab.

Kiadatott és szétküldetett 1854-diki november 7-kén.

Б У Д А П Е Ш Т И Н Ъ А Ъ

ГЪБЕРНИЈЛЪИ ПРОВІНЦІАЛЕ

ПЕНТРЪ

МАРЕЛЕ ПРИНЧИПАТЪ ТРАНЦИЛВАНІА.

КЪРГЪЛЪ АНЪЛЪИ 1854.

I. С Е П Ц І Ъ Н Е .

МЪНЪНИЈЛЪ XI.

Естрдатъ ші тръмісѣ аѣ 7. Новембре 1854.

Császári nyiltparancs

1854. július 11-ről, mellyel a bécsi pénz-
börze számára egy új törvény bocsátatik
ki, s 1855. január 1-től fogva hatályba lép-
tetik.

A birodalmi törvénylap LXIX. dar. 200. sz. kiada-
tott és szétküldetett augusztus 16-kán 1854.

Rendelete

az igazság-, bel-, kereskedelmi és pénz-
ügyi ministeriumoknak 1854. július 25-ről,

küható a lombard-velencei királyságra,
melly által az elhalt mérnökök, építészek
és földmérők irományainak a hagyatéki tár-
gyalási hatóságok általi biztosítása és át-
adása szabatik ki.

A birodalmi törvénylap LXXI. dar. 202. sz. kiadatott
és szétküldetett augusztus 19-kén 1854.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak a belügyministeri-
ummal egyetértőleg 1854. augusztus 3-ról,

küható minden koronaországokra,
a nyilvános tánczenék tartására, a vendégházak,
korcsmák és kávéházaknak a kiszabott rendőri
órán tuli nyitvatartására, nézést érdemlő tárgyak
kiállítására, lovaglási és más testgyakorlati mutá-
ványokra, színházi előadások, akademiák és hangverse-
nyeknek bementi díj melletti tartására adandó
engedelmeknél illetékkötelezettség iránt.

A birodalmi törvénylap LXXI. dar. 203. sz. kiadatott
és szétküldetett augusztus 19-kén 1854.

A nyilvános tánczenék tartása, a vendégházak,
korcsmák s kávéházaknak a kiszabott rendőri
órán tuli nyitvatartása, nézést érdemlő tárgyak ki-
állítására lovaglási és más testgyakorlati mutá-
ványokra, színházi előadások, akademiák és hangverse-
nyeknek bementi díj melletti tartására adandó
engedelmérti kérvények, miathogy azok egyes
különbös szabadságot igénylő iparok üzheté.őre vo-

Kaiserliches Patent

vom 11. Juli 1854, womit ein neues
Gesetz für die Wiener Geldbörse er-
lassen, und vom 1. Januar 1855 an-
gefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte LXIX. Stück No. 200,
ausgegeben und versendet am 16. August 1854.

Verordnung

der Ministerien der Justiz, des In-
nern, des Handels und der Finanzen
vom 25. Juli 1854,

giltig für das lombardisch-venetianische Königreich,
womit die Versicherung und die Ueber-
gabe der Schriften verstorbener In-
genieure, Architekten und Feldmesser
durch die Abhandlungsbehörden vor-
geschrieben wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXI. Stück No. 202,
ausgegeben und versendet am 19. August 1854.

E r l a ß

des Finanzministeriums im Einver-
ständnisse mit dem Ministerium des
Innern vom 3. August 1854,

wirksam für alle Kronländer,
über die Gebührenpflicht bei Bewilli-
gungen zur Abhaltung von öffentli-
chen Tanzmüsiken, zur Offenhaltung
der Gast-, Schank- und Kaffeehäuser,
über die vorgeschriebene Polizeistunde,
zur Ausstellung von Sehenswürdig-
keiten, zur Production von Reitskünf-
ten und anderen gymnastischen Uebun-
gen, zur Abhaltung von theatralischen
Vorstellungen, Akademien und Con-
certen gegen Eintrittsgeld.

Im Reichsgesetzblatte LXXI. Stück No. 203,
ausgegeben und versendet am 19. August 1854.

Die Gesuche um Bewillung zur Abhaltung
von öffentlichen Tanzmüsiken, zur Offenhaltung
der Gast-, Schank- und Kaffeehäuser über die
vorgeschriebene Polizeistunde, zur Ausstellung
von Sehenswürdigkeiten, zur Production von
Reitskünsten und anderen gymnastischen Uebun-
gen, zur Abhaltung von theatralischen Vorstel-
lungen, Akademien und Concerten gegen Ein-

Patentъ

императорскъ дин 11. Іуліа 1854, прии ко-
се емиго о лепо ково пентръ върса до ван
а Виенеі, чо въ интра дн антибитало днченкад
дела 1. Јануаріа 1855.

Дн ввлетинкал имперіале тнлннкнлал LXIX, Nr 200,
естрадатл шн трнмнчл дн 16. Августл 1854.

Ordinъчнnea

министериорл до жвстнцнл, до чело интерно,
до комерчнл шн до фннанго дн 25. Іуліа
1854,

кентрл ретннлл лоткардо-влнеганл,
прии каре се прескрпо ассекрареа шн пре-
дароа скрпнтелорл рнносанлорл и чннепл, ар-
хнтенгл шн ъеометрп, прии асторпталоа до пер-
тпанаре.

Дн ввлетинкал имперіале тнлннкнлал LXXI, Nr 202,
естрадатл шн трнмнчл дн 19. Августл 1854.

Декретл.л

министери.лшл до фннанго, дн днцелетере к
министери.лшл чело.лшл интерно, дн 3. Августл
1854,

кентрл толе переле имперл.лшл,
дескре делерпнга до танчл кентрл десклетрпло
до петречерл пвелнчо кн твснл до жорл, до
а чнне дескнче несто прескрпца орл полнганл
оспътрелеле, крчлтелело шн кателелеле, до
а еспано лкрлрл демне до влзлл, до а
а продрче артнфнчн кн калл шн ате денпндепл
чнмнатнче, до а да продрчел театрал, ака-
демнш кн концерте, не лангл ванл до интрл.

Дн ввлетинкал имперіале тнлннкнлал LXXI Nr 203,
естрадатл шн трнмнчл дн 19. Августл 1854.

Inctngelo nentrs desclerarea de p(ресерл
пвэлнче кн твснл до жорл, до а чнне дескнче не-
сто прескрпца орл полнганл оспътрелеле, крчл-
телеле шн кателелеле, до а еспано лкрлрл демне
до влзлл, до а продрче артнфнчн кн калл шн ате
деспндепл чнмнатнче, до а да продрчел театрал,
академнш кн концерте не лангл танчл до интрл,
— снндлз прнвекл лл днтрпндепл до жктлрл

nyitván, az 1850. február 9. kén és augusztus 9. kán kelt törvények 15/43 díjszabási tetele b) hely szerint ívenként 30 krnyi illeték alá vetvők.

Egyforma eljárás behozatala végett, azon esetekre nézve, melyekben az említett engedelemérti helyvény nem írásban nyújtatik be, rendeléjék, hogy maga az engedelem 30 krros bélyegiven adandó ki, mely bélyegivet a fél a kiadás előtt megával hozni köteles, ellenkező esetben a kiadás meg nem történhetvén.

Ha a szóbeli kérelemről jegyzőkönyv vétetik fel, ugy az illeték, a szabályszerű lyepapirosnak ezen jegyzőkönyvre fordítása által fizetendő le (36/79 díjszabási tétel a. hely.).

Baumgartner lovag s. k. Báró Bach s. k.

197. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1854. augusztus 9-ről, a közönséges szárított fejer keszegnek Oroszországból Galicziába s Bukovinába való bevitelénél vám kezelése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXI. dar. 201. sz. kiadatott és szétküldetett augusztus 19-kén 1854.

A közönséges szárított fejerkeszeg az Oroszország felőli vámavonalon keresztüli bevitelnél a 14 b) vámjegyzéki tétellel szeriatt kezelendő, ennelfogva vámmérszáról sporco 1 frt 30 krnyi vám fizetendő.

Ezen vámjegyzéki határozat 1854. september 1-jén lépend hatályba.

Baumgartner, s. k.

198. szám.

Körrendelete

a hadsereg főparancsnokságának 1854. augusztus 9-ről, melly által a cattaroi öbölnek az 1854. majus 6-kán kelt legfelsőbb határozatnyal hadi kikötővé lett nyilvánítása folytán, az idegen hadi hajóknak az ausztriai cs. k. kikötőkbei bebocsátását s az azokkal ottani bánásmódot tárgyazó szabályzathoz néhány utólagos határozatok tették közhirre.

A birodalmi törvénylap LXXI. dar. 203. sz. kiadatott és szétküldetett augusztus 19-kén 1854.

trittgeld unterliegen, da sie auf die Bornahme einzelner einer besondern Befugniß bedürfender Erwerbssacte gerichtet sind, nach der Tarifpost 43, lit. b) der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 der Gebühr von 30 fr. für jeden Bogen.

Zur Erzielung einer gleichmäßigen Behandlung wird für jene Fälle, in welchen das Ansuchen um die gedachte Bewilligung nicht schriftlich erfolgt, angeordnet, daß die Bewilligung selbst auf einem 30 Kreuzer Stämpelbogen auszufertigen ist, welchen Stämpelbogen die Partei vor der Ausfertigung beizubringen hat; widrigens dieselbe nicht stattfinden darf.

Wird über das mündliche Ansuchen ein Protokoll aufgenommen, so ist die Gebühr mittelst Verwendung des vorschristmäßigen Stämpelpapiers zu diesem Protokolle zu entrichten. (Tarifpost 79, a.)

Baumgartner m. p. Bach m. p.

Nr. 197.

Er la ß

des Finanzministeriums vom 9. August 1854, Zollbehandlung der gemeinen getrockneten Weißfische in der Einfuhr aus Rußland nach Galizien und der Bukowina.

Im Reichsgesetzblatte LXXI. Stück No. 204, ausgegeben und versendet am 19. August 1854.

Gemeine getrocknete Weißfische in der Einfuhr über die Zoll-Linie gegen das Kaiserthum Rußland sind nach der Tarifpost 14, b) zu behandeln, folglich mit 1 fl. 30 fr. für den Zollcentner sporco zu verzollen.

Diese Tarifbestimmung hat mit 1. September 1854 in Wirkksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

No. 198.

Circular-Verordnung

des Armee-Obercommando vom 9. August 1854, wodurch in Folge der mit Allerhöchster Entschließung vom 6. Mai 1854 geschehenen Erklärung der Wucht von Cattaro zum Kriegshafen einige nachträgliche Bestimmungen zu dem Reglement über die Zulassung und Behandlung fremder Kriegsschiffe in den k. k. österreichischen Häfen bekannt gemacht werden.

Im Reichsgesetzblatte LXXI. Stück No. 205, ausgegeben und versendet am 19. August 1854.

ve záziměř de nepřiměřeno souhlas; cant' ruznaco ka tancz de 30 kryepi de fuzkpe kóla daz' noct. tarif 43/27 lit. b), din legialo d.n. 9. Avgust 1850.

Супре а онепера о зиформитате ми. дн закрпие, кандэ атап! чепеп! нэ с'ар да дн екпие, се дфесине на дасем! декларатеа аз се еспедоакт! не о кóла сирматэ де 30, не-каре кóла о на аддате нартоа сиппалманте; аз дин контра нэ се ва еспед! декларатеа.

Кандэ чепереа датэ нэ гера се на ата за протоколэ, танца, се на респонде прине авча, нэ протоколэ се на сарпе не хартиз сирматэ канэ преспинтэ (нокт. тариф. 79/59, в).

Bar. de Bach m. p. Kav. de Baumgartner m. p.

Nr. 197.

Decretul

ministerial de finance din 9. Avgust 1854, despre vãmzirea pescarilor comenzi, alãt mi zscatã, la importãrã din Rucia dñ Galicia mi Bãkovina.

Дн влзетиналэ имперяле мнзариалэ LXXI, Нр. 204, еспадатэ ми тримич дн 19. Август 1854.

Песчил комзени, алãт ми зскап! импортсуп! песте линя де вãmз. despre имперялэ рресекл, се вордэ трапта дзпз noct. тариф. 14, b), прин зрмаре се вордэ вãmз нэ 1 фл. 30 кр. де кантаризалэ зрпатэ.

Августу диезсептисе интрэ дн антидате нэ 1. Септембре 1854.

Baumgartner m. p.

Nr. 198.

Ordinãriunea

черкларо а сзпреме! комманде де окте дин 9. Август 1854, прин капе, дзпзчо прин респринтэ днпорътескэ дин 6. Маиз 1854, синзлэ де Каттаро с'а декарпатэ до портэ ре-ликэ, се пзвалкэ акзм орекар! диезсептисе! ка сзппалмантэ аз перзлãmантэ! despre admitepea ми транареа пълордэ вэлчо стръмо дн портспилэ ч. р. азсприаче.

Дн влзетиналэ имперяле мнзариалэ LXXI, Нр. 205, еспадатэ ми тримич дн 19. Август 1854.

Mintán Ő cs. k. apostoli Felségének 1854. május 6-kán kelt legfelsőbb határozványa folytán a cattarói öböl hadi kikötővé nyilvánított, ennél fogva a cs. k. kül- belügyi és kereskedelmi ministeriumokali értekezlet után, az idegen hadi hajóknak az ausztriai cs. k. kikötőkbei bebocsátása s az azokkall ottani bánásmód iránt az 1849. december 28-kán kelt legfelsőbb határozvánnyal szentesített, s az 1850. januar 26-kán M. K. 170 és 693 sz. alatt kelt hadügyministeri leirattal (birod. törv. lap 40 sz.) közhírtetett szabályzathoz pótlólag következő rendelkeztek:

Először: A cattarói öböl, és pedig Punta d' Ostro és Punta d' Arza (Punta Xanitzának is nevezett) két földoktól kezdve, mellyek a bevezési vonalt jelelik, egész Cattaróig, minden mellékölökkel és horgonyhelyekkel együtt hadi kikötőnek nyilvánittatik.

A punta d' ostroi és punta d' arzai (xanitzai) említett vonalat rendszerint egy idegen hadi hajónak sem szabad átlépnie a végett, hogy a belső vizekben evezzen.

Csak sürgős hajóveszély esetében elemi események (relâche forcée) falytán engedtetik meg az idegen lobogó alatti egyes hadi hajóknak a bevezés, melly esetben azok Megline és Porto-Rose közelében horgonyt vetni, s szükség esetében a horgonyhelynek a helybeli kikötői hatóságok általi kijelelését bevárni kötelesek.

A horgonyvetés után a bevezett idegen hadi hajó parancsnoka megérkezéséről és bevezési okáról a meglinei kikötői hivatal, ez pedig a castelnuovo-i térparancsnokságot értesitendi.

Másodszor. A sürgős hajóveszély által okozott tartózkodás csak addig engedtetik meg, míg az időjárás viszonyok és a hajó állapota által föltételeztetik.

Ez utóbbi tekintetében, az idegen hajó parancsnoka, ha a hajó oly hárt szenvedett, hogy veszély nélkül ki nem evezhet, a castelnuovo-i cs. k. parancsnokkal tudatni fogja azon időt, melly ezen megrongált hadi hajó helyreállítására szükséges.

Ha pedig az idegen lobogó alatti hadi hajó parancsnoka ezen tartózkodást, azon esetet kivéve, ha a hajó kijavitása bizonyíthatólag hét napi határidő alatt be nem fejezethetnék, más okokból ezen határidőn túl akarná terjeszteni, ugy ő tartozik magát alája vetni azon intézkedéseknek, mellyek a felsőbb hatóságok által, a tett jelentés folytán, a főnforgó körülményekhez képest rendelkeztek.

Harmadszor. Azon szabályok, mellyek a trieszti kikötőre vézve, a muggiai öblöt is ideértve, s a többi hadi kikötőkép el nem különített ausztriai kikötőkre nézve előadattak, s a fönidézett szabályzat II. §. b) c) d) e) f) pontjai alatt foglalvák, ezen hadi kikötőre nézve is érvényesek.

Nachdem zu Folge Allerhöchster Entschliessung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 6. Mai 1854 die Bucht von Cattaro zum Kriegshafen erklärt worden ist, so wird, nach gepflogenen Einvernehmen mit den k. k. Ministerium des Aeußern, des Innern und des Handels, im Nachhange zu dem mit Allerhöchster Entschliessung vom 28. December 1849 sanctionirten, mit dem Kriegsministerial-Rescripte vom 26. Januar 1850, M. K., No. 170 und 693 (No. 40 des Reichsgesetzblattes), kundgemachten Reglement über die Zulassung und Behandlung fremder Kriegsschiffe in den k. k. österreichischen Häfen, Nachfolgendes bestimmt:

Erstens. Die Bucht von Cattaro, und zwar von beiden Landspitzen, Punta d'Ostro und Punta d'Arza (auch Punta Xanizza genannt), welche die Einfahrts-Linie bezeichnen, bis nach Cattaro, mit Einschluß aller Nebenbuchten und Ankerplätze, wird als Kriegshafen erklärt.

Kein fremdes Kriegsschiff darf in der Regel die genannte Linie von Punta d'Ostro und Punta d'Arza (Xanizza) überschreiten, um in die inneren Gewässer zu gelangen.

Nur bei dringender Schiffsgefahr in Folge von Elementar-Ereignissen (relâche forcée) ist das Einlaufen einzelnen Kriegsschiffen fremder Flaggen zugestanden, in welchem Falle diese zunächst Megline und Porto-Rose zu ankeru und nöthigenfalls die Anweisung eines Ankerplatzes durch die Local-Hafen-Behörden abzuwarten haben.

Nach der Ankerung wird der Commandant des eingelaufenen fremden Kriegsschiffes das Hafenamt in Megline von seiner Ankunft und der Ursache des Einlaufens, und dieses das Platz-Commando in Castelnuovo in die Kenntniß setzen.

Zweitens. Der Aufenthalt, welcher durch dringende Schiffsgefahr veranlaßt wurde, ist nur so lange gestattet, als es die Witterungs-Verhältnisse und der Zustand der Schiffe bedingen.

Bezüglich dieses letzteren wird der Commandant des fremden Kriegsschiffes, wenn solches einen derartigen Schaden erlitten hätte, um nicht ohne Gefahr auslaufen zu können, dem k. k. Commandanten von Castelnuovo die Zeit besannt geben, welche zur Herstellung dieses beschädigten Kriegsschiffes erforderlich ist.

Sollte aber dieser Aufenthalt, den Fall ausgenommen, wo die Ausbesserung des Schiffes erwiesener Maßen innerhalb des Termines von sieben Tagen nicht vollendet werden könnte, aus anderen Gründen über diese Frist hinaus verlängert werden wollen, so hätte der Commandant des Kriegsschiffes fremder Flagge denjenigen Maßregeln sich zu fügen, welche von den höheren Behörden auf die gemachte Meldung hin, nach den obwaltenden Umständen angeordnet würden.

Drittens. Jene Vorschriften, welche für die Rheebe von Triest, einschließig der Bucht von Muggia und die sonstigen nicht als Kriegshäfen ausgeschriebenen österreichischen Häfen, gegeben worden sind, und in den Absätzen b), c), d), e), f) des §. II. des obcitirten Reglements enthalten sind, gelten auch für diesen Kriegshafen.

Депъче prin рескриптъсь императорскъ ала Мъ-riel Cele v. p. din 6. Mai 1854, cinklâ de Kattaro c'a declaratâ de portul vealick, акъм депъчъ коауа-лепера къ ч. р. ministerie de cere естерне, de cere интерне ми де комерциа, ка сшлеламантэ де перзлмантэсь де адмитереа ми траutareа пълорэ веалче стръине дн портъриле ч. р. асстриае, импро-вре 1849 ми пълкаитэ къ рескриптъсь министериял веаликъ din 26. Ianuar. 1850, M. K., Nr. 170 mi 693 (вкл. имп. Nr. 40) — се дикънэ спрѣтореле:

Антеиз. Сакълэ де Каттаро, ми азмне деа амандор лимеле де пълмантэ: Punta d'Ostro mi Punta d'Arza (Ханитца), карл арпатэ линия де интракъ, пълэ ла Каттаро, импрезнэ къ сакъриле де по-лэ-лэ-лэ ми къ пълэриле де днфитэ анкора, се декларэ де портл веаликъ.

Де перзл ниче о пале веалк стръинэ не ва трече несте нсмиа линэ дела Punta d'Ostro mi Punta d'Arza (Ханитца) спре а пълрнде дн апеле мал интерне.

Нсмаи дн кэспри де перикле maritime мал марл, din евинимите елемантарл (relâche forcée) е пермиэ интраоу зпорэ пъл веалче стръине, кандэ апол порэ днфиче анкора лангэ Megline mi Porto-Rose, ми дн касъ де пощитате порэ адета ка асторитатоу локале де портл сь ле арпатэ локалэ де днфитэ анкора.

Депъ днфичереа анкорел, командантеле нател веалче стръино че а интракъ, ва днфичинга деспре, ачоаста ми деспре каска интрапел по оффичиялэ де портл din Megline mi ачоаста по командантеле локале, din Castelnuovo.

Алэ доиле. Реманереа ачл, касатэ де периклэ maritime днфичиторэ, се ва адмите нсмаи кандэ ва фи мотиватэ, де темпестате ми де сареа пълорэ.

Ан ачоастэ din армэ привингэ, командантеле нател веалче стръине, доакъ ачоаста а пълитиэ стрикъчъне, пентрэ каре фърэ периклэ не пале сми сарэ дн маро, ва фаче кэпнокстэ командантелеа ч. р. din Castelnuovo тимнэ че се чере спре репаратоу нател.

Доакъ днсъ афарэ де каскэ, кандэ се ва компрова къ палеа не с'а нстлэ репара пълэ ла днплайнороа терминэла де менте зиле, реманереа ел ачл с'ар прелснлп несте ачестэ терминэ din ала касце, командантеле ел се ва сшпне ачелорэ ме-саре, не карл асторитэриле мал днпалте днфичителе деспре ачоаста ле порэ фаче депъ импретисрл.

Алэ треиле. Прескриптеле карл с'акъ датэ пентрэ стръинеа де пъл дела Триестл, днделерандэ ачл ми сакълэ дела Muggia ми алте портл асстриае недекларатоу де портл веалче, ми карл се сшпнандэ дн витатэсь перзлмантэ §. II, аллиеле b), c), d), e), f), аэ валоре ми пентрэ ачестэ портл веалк.

Negyedszer: A 2 és 3. pontok alatt itt elbádatott szabályok a polai és lissai hadi kikötőkre nézve is érvényesek.

Ö cs. k. főhercegsége akadályoztatása miatt

Gróf Wratislaw s. k.
Lovasság vezére.

199. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. augusztus 14-ről, a linzi országos főtörvényszék főlösztatása, s a bécsi egyesített országos főtörvényszéknek Alsó- és Felső-Ausztriára és Salzburgra nézve leendő életbe léptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXI. dar. 206. sz. kiadatott és szétküldetett augusztus 19-kén 1854.

200. szám.

Rendelete

az igazság- és belügyi ministeriumoknak 1854. július 17-ről, kiküldetett a lombard-velencei királyságra, mellyel elhatározatik, hogy a jelzálog-hivatalok körületei a bírósági és politikai területfölsztás által változást nem szenvednek.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 213. sz. kiadatott és szétküldetett augusztus 29-kén 1854.

201. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. augusztus 12-ről, melly által az 1854. július 21-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, a velencei két városi praetura között a büntető és polgári törvényhatóság elválásának tésztása rendeltetik.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 214. sz. kiadatott és szétküldetett augusztus 29-kén 1854.

202. szám.

Rendelete

a belügyministernek 1854. augusztus 26-ról,

Biertens: Die hier in den Punkten 2 und 3 gegebenen Vorschriften gelten auch für die Kriegshäfen von Pola und Lissa.

In Verhinderung Seiner kaiserlich-königlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs:
Graf Wratislaw m. p.
General der Cavallerie.

Nr. 199.

Verordnung

des Justizministeriums vom 14. August 1854, über die Auflösung des Oberlandesgerichtes zu Linz, und Activirung des vereinigten Oberlandesgerichtes zu Wien für Oesterreich unter und ob der Enns und Salzburg.

Im Reichsgesetzblatte LXXI. Stück No. 206, ausgegeben und versendet am 19. August 1854.

No. 200.

Verordnung

der Ministerien der Justiz und des Innern vom 17. Juli 1854, womit bestimmt wird, daß die Sprengel der Hypotheken-Aemter durch die gerichtliche und politische Gebietsentheilung nicht geändert wurden.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 213, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

No. 201.

Verordnung

des Justizministeriums vom 12. August 1854, wodurch in Folge Allerhöchster Entschliebung vom 21. Juli 1854 die Trennung der Straf- und Civilgerichtsbarkeit zwischen den beiden Stadtpraeturen in Venedig angeordnet wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 214, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

No. 202.

Verordnung

des Ministers des Innern vom 26.

Алѣ патрѣле. Прескриптеле date алу дн претрале 2) ми 3) се ворѣ апеллаке ми ла портрале велле дин Pola ми Lissa.

Fiindŝ ammedekatiŝ Лувлѣа Сса ч. р. дом-нлѣ архидече:
Komitele Вратиславѣ м. п.,
генералѣ де кавалерѣ.

Nr. 199.

Ordinъчиѣнеа

ministerialŝi de justiциѣ din 14. Auguŝt 1854, despre desfiinđaroa кърпеи appellate din Linz mi антивароа кърпеи appellate ампрезнате дн Виена пентрѣ Австриа де сѣсѣ ми де жосѣ ми пентрѣ Салисбург.

Дн влетинлѣ имперiale тѣнхниклѣ LXXI, Nr. 206, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 19. Августѣ 1854.

Nr. 200.

Ordinъчиѣнеа

ministerialŝi de justiциѣ ми а челѣ де интерне дин 17. Излѣ 1854, пентрѣ ремнлѣ ломбардо-венецианѣ, прин каре се детерминѣ, кѣ черквндареле оффицелорѣ де ипотеке нѣ с'аѣ скимватѣ прин дмпрѣуреа политикѣ ми ждекторескѣ а терпиторѣлѣ.

Дн влетинлѣ имперiale тѣнхниклѣ LXXV, Nr. 213, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 19. Августѣ 1854.

Nr. 201.

Ordinъчиѣнеа

ministerialŝi de justiциѣ дин 12. Августѣ 1854, прин каре дн врѣа рескриптивлѣ дмпортескѣ дин 21. Излѣ 1854 се дѣсѣне сенарареа potestatoѣ ждекторесѣ пепалѣ ми чивилѣ днтре амандоѣ претреле четѣциане дин Венециа.

Дн влетинлѣ имперiale тѣнхниклѣ LXXV, Nr. 214, естрдатѣ ми трѣмѣсѣ дн 19. Августѣ 1854.

Nr. 202.

Ordinъчиѣнеа

a ministerialŝi de interne дин 26. Августѣ 1854,

a kerületi hivataloknak a Felső- és Alsó-Ausztriai főhercegségbeni életbeléptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 215. sz. kiadott és szétküldött augusztus 29-kén 1854.

203. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministereknek 1854. augusztus 26-ról, a járási hivataloknak a Felső- és Alsó-Ausztriai főhercegségben s a Salzburgi hercegségbeni életbeléptetése, továbbá a járási kapitányságoknak s járási bíróságoknak ezen koronaországokbani főszozlátása iránt.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 216. sz. kiadott és szétküldött augusztus 29-kén 1854.

204. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. augusztus 28-ról, mellyel a pozsoni országos főtörvényszéki körületben a tiszta birói hatóságok életbeléptetésének, s az új igazságügyi szervezettel kapcsolatban álló törvények ezen országos főtörvényszéki körületbeni hatályossága kezdetének időpontja határoztatik meg.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 217. sz. kiadott és szétküldött augusztus 29-kén 1854.

205. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. augusztus 28-ról, mellyel az Alsó- és Felső-Ausztriai főhercegségben és a Salzburgi hercegségben a tiszta birói hatóságok életbeléptetésének, s az új igazságügyi szervezettel kapcsolatban álló törvények ezen koronaországokbani hatályossága kezdetének időpontja határoztatik meg.

A birodalmi törvénylap LXXV. dar. 218. sz. kiadott és szétküldött augusztus 29-kén 1854.

August 1854, die Activirung der Kreisbehörden in dem Erzherzogthume Oesterreich ob und unter der Enns betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 215, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

No. 203.

Verordnung

der Minister des Innern und der Justiz vom 26. August 1854, die Activirung der Bezirksämter in dem Erzherzogthume Oesterreich ob und unter der Enns und dem Herzogthume Salzburg, dann die Auflösung der Bezirkshauptmannschaften und Bezirksgerichte in diesen Kronländern betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 216, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

No. 204.

Verordnung

des Justizministeriums vom 28. August 1854, womit der Zeitpunkt der Activirung der reinen Justizbehörden im Sprengel des Preßburger Oberlandesgerichtes, und des Beginnes der Wirksamkeit der mit der neuen Justiz-Organisation in Verbindung stehenden Geseze in diesem Oberlandesgerichtssprengel bestimmt wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 217, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

No. 205.

Verordnung

des Justizministeriums vom 28. August 1854, womit der Zeitpunkt der Activirung der reinen Justizbehörden in den Erzherzogthümern Oesterreich unter und ob der Enns und im Herzogthume Salzburg, und zum Beginne der Wirksamkeit der mit der neuen Gerichts-Organisation in Verbindung stehenden Geseze in diesen Kronländern bestimmt wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXV. Stück No. 218, ausgegeben und versendet am 29. August 1854.

decupe intrapca an antinitate a astoritziilor de prefeats an arhidscatai Actripiel din cscs mi din joccs de Encs.

An szletinsz imperiale mznnsksz LXXV. Nr. 215, cctpadatš mi tršmicš an 19. Azscsš 1854.

Nr. 203.

Ordinčisnea

minictrszal do intepno mi a vorsz do žacti- uiz din 26. Azscsš 1854, decupe intrapca an antinitate a nretrpeloř an arhidscatai Actripiel din cscs mi din joccs de Encs mi an dscatai Calicszpr, anpoł decupe decfin- uapoa knitšnate. lořš mi žsdce. lořš do ceph- an aucte. ceph ało Imperiazal.

An szletinsz imperiale mznnsksz LXXV. Nr. 216, cctpadatš mi tršmicš an 29. Azscsš 1854.

Nr. 204.

Ordinčisnea

minictrszal do žactiuz din 23. Azscsš 1854, prin kapo co detepmiz timnzal intr- pei an antinitate a astoritziilor žactiuzal krpate an ceph. arszš krpel appellate din Pocons, mi alš leci. lořš ce claz an leg- tšz kš noza organičisno žactiuzare an ceph. arszš auctei krpel appellate.

An szletinsz imperiale mznnsksz LXXV. Nr. 217, cctpadaš mi tršmicš an 29. Azscsš 1854.

Nr. 205.

Ordinčisnea

minictrszal do žactiuz din 28. Azscsš 1854, prin kapo co detepmiz timnzal, kanz- nořš intra an akrapo astoritziile žactiuzal krpate an arhidscatale Actripiel din joccs mi din cscs de Encs mi an dscatai Calicszpr, mi kanz va dnepo antinitateo leci. lořš, ce claz an leg. tšz kš noza organičisno ž- deuzare an aucte. ceph ało Imperiazal.

An szletinsz imperiale mznnsksz LXXV. Nr. 218, cctpadatš mi tršmicš an 29. Azscsš 1854.

Kibocsátványa

A bel- és pénzügyi ministeriumoknak 1854. augusztus 31-ről, mely által az 1854. június 26-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsral (birod. törv. lap 158. sz.) megnyitott kölcsönrei befizetési részletek állapittatnak meg.

A birodalmi törvénylap LXXVII. dar. 222. sz. kiadott és szétküldetett september 3-kán 1854.

Mintogy sz 1854. június 26-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsral (birod. törv. lap 158. sz.) megnyitott kölcsönrei aláírásoknak eddigelő a ministeriumok tudomására jutott mennyisége 450 milliónyi összeget meghalad; ennélfogva az említett legfelsőbb nyiltparancs 4. pontjának határozatai s a bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. július 5-kén kelt kibocsátványának (birod. törv. lap 159 sz.) 16. §. szerint, a befizetés öt évre osztatik föl oly módon, hogy az alábbi névszerinti összegnek minden száz forintja után

| | |
|--|-------------------|
| az első évben 10 befizetési részlet mindegyik | 2 1/2 forintjával |
| a második évben 10 befizetési részlet mindegyik | 2 1/2 " " |
| a harmadik évben 10 befizetési részlet mindegyik | 2 " " |
| a negyedik évben 10 befizetési részlet mindegyik | 1 1/2 " " |
| az ötödik évben 10 befizetési részlet mindegyik | 1 " " |

egyenlő távolságra eső határidőkben fizetendő.

A befizetési részletek lejáratú határideje a mellékletben látható. Azon a kör, kik a biztosítékok kifizetésében teltek le, a biztosíték után járó kötelevényeket a negyvenötödik részlet befizetésekor kapják, mely részlet névze az utolsó.

Báró Bach s. k.
Baumgartner lovag s. k.

Melléklet a 206. számhoz.

Befizetési részletek

az 1854 június 26-ről legfelsőbb nyiltparancsral megnyitott kölcsönre:

| | |
|---------------------------------|--------------|
| első részlet 1854 september 30. | 2 1/2 frival |
| második " " november 6. | 2 1/2 " " |
| harmadik " " december 12. | 2 1/2 " " |
| negyedik " " 1855 januar 18. | 2 1/2 " " |

Erlass

der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 31. August 1854, wodurch die Einzahlungsraten auf das mit dem Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854, No. 158 des Reichsgesetzblattes, angeordnete Anlehen festgesetzt werden.

Im Reichsgesetzblatte LXXVII. Stück No. 222, ausgegeben und versendet am 3. September 1854.

Da die bisher zur Kenntniß der Ministerien gelangten Zeichnungen auf das mit dem Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichsgesetzblattes, aufgelegte Anlehen die Summe von 450 Millionen übersteigen, so wird nach den Bestimmungen unter 4. des gedachten Allerhöchsten Patentes und nach §. 16 des Erlasses der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichsgesetzblattes, die Einzahlung auf fünf Jahre in der Art vertheilt, daß

| | |
|---|----------------|
| im ersten Jahre 10 Einzahlungs-raten zu | 2 1/2 fl. jede |
| zweiten Jahre 10 Einzahlungs-raten zu | 2 1/2 fl. jede |
| dritten Jahre 10 Einzahlungs-raten zu | 2 fl. jede |
| vierten Jahre 10 Einzahlungs-raten zu | 1 1/2 fl. jede |
| fünften Jahre 10 Einzahlungs-raten zu | 1 fl. jede |

für jede hundert Gulden des subscribirten Nominalbetrages in von einander gleich nahe ab-stehenden Terminen zu entrichten sind.

Die Verfallstermine der Einzahlungs-raten sind aus der Beilage zu entnehmen. Diejenige Subscribenten, welche die Caution in Valorem erlegt haben, erhalten die auf die Caution entfallenden Schuldverschreibungen bei Bezahlung der fünf und vierzigsten Rate, welche für sie die letzte ist.

Freiherr von Bach m. p.
Minister von Baumgartner m. p.
Beilage zu Nr. 206.

Einzahlungs-raten

auf das mit Allerhöchstem Patente vom 26. Juni 1854 angeordnete Anlehen;

| | |
|----------------------------------|-----------|
| erste Rate am 30. September 1854 | 2 1/2 fl. |
| zweite Rate am 6. November 1854 | 2 1/2 fl. |
| britte Rate am 12. December 1854 | 2 fl. |
| vierte Rate am 18. Januar 1855 | 1 1/2 fl. |
| mit | 1 fl. |

Декретъ

министерствъ де-интерно ми а чешъ де-финанге дин 31. Августъ 1854, prin kape co determinatъ патело че снтъ а се печнандо пентпъ амприматъ ordonatъ prin patenta ампертескъ дин 26. Iunie 1854, Nr. 158 алъ влетинъ диноръ империял.

Am влетинъ империяле мнънкитъ LXXVII, Nr. 222, едпдатъ ми тръмичъ на 3. Септември 1854.

Финдѣкъ съскрипиро, че ашвинитъ пнъ акъм ла кепосинга министерелоръ къ с'аъ ф'вѣтѣ ла амприматъ дескрипъ prin patenta ампертескъ дин 26. Iunie 1854, Nr. 158 алъ влетинъ диноръ империял, трѣкъ пекте с'ма-до 450 милионе, ам'а днъ дичъчълнне до с'в Nr. 4 алъ мемопате патенто ампертескъ ми днъ §. 16 алъ декре'алъ смичъ де-министерствъ де-интерно ми де чешъ де-финанге дин 5. Iulij 1854, Nr. 159 алъ влетинъ диноръ империял, печнандо се ва репърци де чини ан' на модъкъ ачестъ, ка

| | | |
|------------------------------------|-----------------|--------------------|
| ан' алъ антелъ съ се печнандъ | 10 пате де ките | 2 1/2 фл. ф'вѣкаре |
| ан' алъ алъ дола съ се печнандъ | 10 пате де ките | 2 1/2 " " |
| ан' алъ алъ трѣка съ се печнандъ | 10 пате де ките | 2 " " |
| ан' алъ алъ патрале съ се печнандъ | 10 пате де ките | 1 1/2 " " |
| ан' алъ алъ чинила съ се печнандъ | 10 пате де ките | 1 " " |

пн'пъ ф'вѣкаре с'въ де ф'лопид дин китълъ номинале чо с'а съскрипъ, ми на терминъ еквипито д'д'тангъ.

Terminul rând снтъ а се печнандо патело се поръ недъ дин алътспатъ additament. Acel съскрипигъ, капи поръ ф'и денъкъ к'вчлнеа на вани псмерайл, поръ китла овлегулнне де делоръ чо се квинъ пентпъ к'вчлне, rând поръ печнандо пате а нспрече ми чинила, капо о чеа дин спръ пентпъ д'анит.

Cap. de Bax m. p. Кавал. де Бамгартнер м. п.
Additamentъ ла Nr. 206.

Patelo че снтъ а се печнандо пентпъ амприматъ ordonatъ prin patenta ампертескъ дин 26. Iunie 1854.

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| Anteta patъ на 30. Септември 1854 | 2 1/2 фл. |
| a doa " " 6. Ноември | 2 1/2 " " |
| a трѣта " " 12. Децември | 2 " " |
| a патра " " 18. Январис 1855 | 2 1/2 " " |
| " " " " | 1 " " |

| | | | | |
|---|------------------------|------------|-------|--------|
| ötödik | részlet 1855 februar | 24. | 2 1/2 | frtval |
| hatodik | " marcius | 30. | 2 1/2 | " |
| hetedik | " május | 6. | 2 1/2 | " |
| nyolczadik | " junius | 12. | 2 1/2 | " |
| kilenczedik | " julius | 18. | 2 1/2 | " |
| tizedik | " augusztus | 24. | 2 1/2 | " |
| az aláírt névszerinti összeg minden száza után; | | | | |
| tizenegyedik | részlet 1855 september | 30. | 2 1/2 | frtval |
| tizenkettődik | részlet 1855 november | 6. | 2 1/2 | " |
| tizenharmadik | részlet 1855 december | 12-kén | 2 1/2 | " |
| tizennegyedik | részlet 1856 januar | 18. | 2 1/2 | " |
| tizenötödik | részlet 1856 februar | 24. | 2 1/2 | " |
| tizenhatodik | részlet 1856 marcius | 30. | 2 1/2 | " |
| tizenhetedik | részlet 1856 majus | 6. | 2 1/2 | " |
| tizennyolczadik | részlet 1856 junius | 12. | 2 1/2 | " |
| tizenkilenczedik | részlet 1856 julius | 18. | 2 1/2 | " |
| huszadik | részlet 1856 augusztus | 24. | 2 1/2 | " |
| az aláírt névszerinti összeg minden száza után; | | | | |
| huszonegyedik | részlet 1856 september | 30-kán | 2 | frtval |
| huszonkettődik | részlet 1856 november | 6-kán | 2 | " |
| huszonharmadik | részlet 1856 december | 12-kén | 2 | " |
| huszonnegyedik | részlet 1857 januar | 18. | 2 | " |
| huszonötödik | " februar | 24. | 2 | " |
| huszonhatodik | részlet 1857 marcius | 30-kán | 2 | " |
| huszonhetedik | részlet 1857 május | 6. | 2 | " |
| huszonnyolczadik | részlet 1857 junius | 12-kén | 2 | " |
| huszonkilenczedik | részlet 1857 julius | 18-kán | 2 | " |
| harminczadik | részlet 1857 augusztus | 24. | 2 | " |
| az aláírt névszerinti összeg minden száza után; | | | | |
| harminczegyedik | részlet 1857 september | 30-kán | 1 1/2 | frtval |
| harminczkettődik | részlet 1857 november | 6-kán | 1 1/2 | " |
| harminczharmadik | részlet 1857 decem- | ber 12-kén | 1 1/2 | " |
| harmincznegyedik | részlet 1858 januar | 18-kán | 1 1/2 | " |
| harminczötödik | részlet 1858 februar | 24-kén | 1 1/2 | " |

| | |
|--|-----------|
| fünfte Rate am 24. Februar 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| sechste Rate am 30. März 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| siebente Rate am 6. Mai 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| achte Rate am 12. Juni 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| neunte Rate am 18. Juli 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| zehnte Rate am 24. August 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| von jedem Hundert des eingezeichneten Nominalbetrages; | |
| elffte Rate am 30. September 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| zwölfte Rate am 6. November 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| dreizehnte Rate am 12. December 1855 mit | 2 1/2 fl. |
| vierzehnte Rate am 18. Januar 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| fünfzehnte Rate am 24. Februar 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| sechzehnte Rate am 30. März 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| siebzehnte Rate am 6. Mai 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| achtzehnte Rate am 12. Juni 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| neunzehnte Rate am 18. Juli 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| zwanzigste Rate am 24. August 1856 mit | 2 1/2 fl. |
| von jedem Hundert des eingezeichneten Nominalbetrages; | |
| ein und zwanzigste Rate am 30. September 1856 mit | 2 fl. |
| zwei und zwanzigste Rate am 6. November 1856 mit | 2 fl. |
| drei und zwanzigste Rate am 12. December 1856 mit | 2 fl. |
| vier und zwanzigste Rate am 18. Januar 1857 mit | 2 fl. |
| fünf und zwanzigste Rate am 24. Februar 1857 mit | 2 fl. |
| sechs und zwanzigste Rate am 30. März 1857 mit | 2 fl. |
| sieben und zwanzigste Rate am 6. Mai 1857 mit | 2 fl. |
| acht und zwanzigste Rate am 12. Juni 1857 mit | 2 fl. |
| neun und zwanzigste Rate am 18. Juli 1857 mit | 2 fl. |
| dreißigste Rate am 24. August 1857 mit | 2 fl. |
| von jedem Hundert des eingezeichneten Nominalbetrages; | |
| ein und dreißigste Rate am 30. September 1857 mit | 1 1/2 fl. |
| zwei und dreißigste Rate am 6. November 1857 mit | 1 1/2 fl. |
| drei und dreißigste Rate am 12. December 1857 mit | 1 1/2 fl. |
| vier und dreißigste Rate am 18. Januar 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| fünf und dreißigste Rate am 24. Februar 1858 mit | 1 1/2 fl. |

| | |
|--|-----------|
| a vincea ,, ,, 24. Феврарис 1855 кк | 2 1/2 fl. |
| a mescea ,, ,, 30. Марчис ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a mentea ,, ,, 6. Mais ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a onta ,, ,, 12. Iznis ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a noa ,, ,, 18. Izais ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a zeccea ,, ,, 24. Azrctcš ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| de fizkape cctz din kctzctš nominala ce ca cctz ckrpicš; | |
| a zncsprczeccea patz an 30. Centempre 1855 кк | 2 1/2 fl. |
| a doecsprczeccea patz an 6. Novempre 1855 кк | 2 1/2 fl. |
| a tpeicpcrczeccea patz an 12. Decempre 1855 кк | 2 1/2 fl. |
| a patrcpcrczeccea patz an 18. Ianzapis 1856 кк | 2 1/2 fl. |
| a vinctpcrczoccea patz an 24. Феврарис 1856 кк | 2 1/2 fl. |
| a mesccpcrczoccea patz an 30. Марчис 1856 кк | 2 1/2 fl. |
| a mentccpcrczoccea patz an 6. Mais 1856 кк | 2 1/2 fl. |
| a ontccpcrczoccea patz an 12. Iznis ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a nozccpcrczoccea patz an 18. Izais ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| a doezocccoa patz an 24. Azrctcš ,, ,, | 2 1/2 fl. |
| de fizkape cctz din kctzctš nominala ce ca cctz ckrpicš; | |
| a doezocł mi zna patz an 30. Centempre 1856 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi doa patz an 6. Noempre 1856 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi tpeia patz an 12. Decempre 1856 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi natpa patz an 18. Ianzapis 1857 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi vincea patz an 24. Феврарис 1857 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi mescea patz an 30. Марчис 1857 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi mentea patz an 6. Mais 1857 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi onta patz an 12. Iznis 1857 кк | 2 fl. |
| a doezocł mi noa patz an 18. Izais ,, ,, | 2 fl. |
| a dpeizocłilea patz an 24. Azrctcš ,, ,, | 2 fl. |
| de fizkape cctz din kctzctš nominala ce ca cctz ckrpicš; | |
| a tpeizocł mi zna patz an 30. Centempre 1857 кк | 1 1/2 fl. |
| a tpeizocł mi doa patz an 6. Novempre 1857 кк | 1 1/2 fl. |
| a tpeizocł mi tpeia patz an 12. Decempre 1857 кк | 1 1/2 fl. |
| a tpeizocł mi natpa patz an 18. Ianzapis 1858 кк | 1 1/2 fl. |
| a tpeizocł mi vincea patz an 24. Феврарис 1858 кк | 1 1/2 fl. |

| | | |
|---|-------|--------|
| harminczhatodik részlet 1858 marczius 30-kán | 1 1/2 | frival |
| harminczhetedik részlet 1858. május 6-kán | 1 1/2 | " |
| harmincznyolczadik részlet 1858 junius 12-kén | 1 1/2 | " |
| harminczkilenczedik részlet 1858 julius 18-kán | 1 1/2 | " |
| negyvenedik részlet 1858 augusztus 21-kén | 1 1/2 | " |
| az aláírt névszerinti összeg minden száza után, | | |
| negyvenegyedik részlet 1858. september 30-kán | 1 | frival |
| negyvenkettődik részlet 1858. november 16-kán | 1 | " |
| negyvenharmadik részlet 1858 december 12-kén | 1 | " |
| negyvennegyedik részlet 1859 januar 18-kán | 1 | " |
| negyvenötödik részlet 1859 februar 24. | 1 | " |
| negyvenhatodik részlet 1859 marczius 30-kán | 1 | " |
| negyvenhetedik részlet 1859 május 6. | 1 | " |
| negyvennyolczadik részlet 1859 junius 12-kén | 1 | " |
| negyvenkilenczedik részlet 1859 julius 18-kán | 1 | " |
| ötvenedik részlet 1859 augusztus 24. | 1 | " |
| az aláírt névszerinti összeg minden száza után. | | |

207. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyminiszteriumnak 1854. augusztus 31-ről, a bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. julius 5-kén kelt kibocsátványának (birod. törv. lap 159 sz.) 21. §. szerint az álladalom által a nemzeti bank részére tartozott adósságnak 80 millió összegig leendő leolvasztása végett, a kölcsön jövedelméből rendelt somma tárgyában.

A birodalmi törvénylap LXXVII dar. 223. sz. kiadott és szétküldetett september 3-kán 1854.

A bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. julius 5-kén kelt kibocsátványa (birod. törv. lap 159 sz.) 21. §-nak foganatosítása végett következők rendelkeznek:

1. §.

Az álladalomnak a kizár. szabad. ausztriai nemzeti bank személtái összes tartozása 1858. augusztus 24-éig 80 millióra kevesbitendő.

| | |
|--|-----------|
| sechß und dreißigste Rate am 30. März 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| sieben und dreißigste Rate am 6. Mai 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| acht und dreißigste Rate am 12. Juni 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| neun und dreißigste Rate am 18. Juli 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| vierzigste Rate am 24. August 1858 mit | 1 1/2 fl. |
| von jedem Hundert des eingezeichneten Nominalbetrages; | |
| ein und vierzigste Rate am 30. September 1858 mit | 1 fl. |
| zwei und vierzigste Rate am 6. November 1858 mit | 1 fl. |
| drei und vierzigste Rate am 12. December 1858 mit | 1 fl. |
| vier und vierzigste Rate am 18. Januar 1859 mit | 1 fl. |
| fünf und vierzigste Rate am 24. Februar 1859 mit | 1 fl. |
| sechß und vierzigste Rate am 30. März 1859 mit | 1 fl. |
| sieben und vierzigste Rate am 6. Mai 1859 mit | 1 fl. |
| acht und vierzigste Rate am 12. Juni 1859 mit | 1 fl. |
| neun und vierzigste Rate am 18. Juli 1859 mit | 1 fl. |
| fünzigste Rate am 24. August 1859 mit | 1 fl. |
| von jedem Hundert des eingezeichneten Nominalbetrages. | |

No. 207.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 31. August 1854, in Betreff der laut §. 21 des Erlasses der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, No. 159 des Reichsgesetzblattes, zur Herabminderung der Schuld des Staates an die Nationalbank bis zum Betrage von 80 Millionen, aus den Erträgnissen des Anlehens überwiesenen Summe.

Im Reichsgesetzblatte LXXVII. Stück No. 223, ausgegeben und versendet am 3. September 1854.

In Durchführung des §. 21 des Erlasses der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichsgesetzblattes, wird verfügt:

§. 1.

Die gesammte Schuld des Staates an die außöf. privilegierte österrichische Nationalbank ist bis zum 24. August 1858 auf 80 Millionen herabzumindern.

| | | |
|---|-------|-----|
| a tpeizevi mi mecea patz an 30. Martis 1858 ksz | 1 1/2 | " |
| a tpeizevi mi mentea patz an 6. Mais 1858 ksz | 1 1/2 | " |
| a tpeizevi mi onta patz an 12. Iznis 1858 ksz | 1 1/2 | " |
| a tpeizevi mi noa patz an 18. Iznis 1858 ksz | 1 1/2 | " |
| a patrszevilea patz an 21. Avgstis | 1 1/2 | " |
| de fizkape sztz din kztszß nominalle che c'a szv-skrpicß; | | |
| a patrszevi mi zna patz an 30. Centem-vre 1858 ksz | 1 | fl. |
| a patrszevi mi doa patz an 6. Novembro 1858 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi tpeia patz an 12. Decem-vre 1858 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi natpa patz an 18. Ianzaris 1859 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi vincoa patz an 24. Fevrszapis 1859 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi mecoa patz an 30. Martis 1859 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi mentea patz an 6. Mais 1859 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi onta patz an 12. Iznis 1859 ksz | 1 | " |
| a patrszevi mi noa patz an 18. Iznis 1859 ksz | 1 | " |
| a vincozevilea patz an 24. Avgstis 1859 ksz | 1 | " |
| de fizkape sztz din kztszß nominalle che c'a szv-skrpicß; | | |

Np. 207.

Декретъ

ministeriszlvi de finance din 31. Avgstis 1854, an privinca szmei che dzsz §. 21 azß dekretriszlvi emicß de ministeriszlvi de interne, mi de cheß de finance an 5. Iznis 1854, Np. 159 azß vzletinszlvi lezilorz imperiszlvi, c'a accemnatß din vinitela amprszmetszlvi szpe a ce mikszora detoria tatszlvi kztre banka lzdzsznale pßß la szma de 80 milione.

An vzletinszlvi imperisze mßsznkiszlvi LXXVII, Np. 223, szpadatß mi trßmicß an 3. Centemvre 1854.

Szpe a pßze an lzkrzpe §. 21 azß dekretiszlvi emicß de ministeriszlvi din interne mi de cheß de finance an 5. Iznis 1854, Np. 159 azß vzletinszlvi lezilorz imperiszlvi, ce diczszne:

§. 1.

Totß detoria tatszlvi kztre esk. privileziata szpßß nazsznale szszriszßß se az mikszora pßßß la 24. Avgstis 1858 az 80 milione.

2. §.

Az álladalomnak a nemzeti bank számára leg-
régibb tartozása iránt fönálló szerződvények szerint,
a banknak, 1858 augusztus 21-keig, ezen tartozás
lerovási részleteikép 13,629,334 frt
s az 1854. febr. 23-kán kolt egyez-
séghez képest a vámok jövedel-
méből 40,000,000 „

összesen 53,629,334 „

fog fizettetni.

Minthogy az álladalomnak a bank számárai ösz-
szes tartozása, a bank által beváltott vagy még be-
váltandó álladalmi papirospénzérti kezességi tarto-
zást is ideértve, 268 millió fo.intot tesz, ennél fog-
va annak 80,000,000 frtra
leendő leolvasztása végett, a fő-
nebbi 53,629,334 frton
kívül még kerekszámban 134,500,000 frthyi
összeg szükséges.

3. §.

Ezen 134,500,000 frthyi összeg lefizetése vé-
gett az 1854. június 26-kán kelt legfelsőbb nyilt-
parancscsal megnyitott kölcsön jövedelmeiből a nem-
zeti banknak át fognak adatni:

1. a nemzeti banknál Bécsben s főköntözeteinél
a koronaországokban történt minden aláírások jö-
vedelmei, kerekszámban 52,000,000 frt
2. a Felső-Ausztriai minden
álladalmi pénztáraknál történt alá-
írások jövedelmei, kerekszámban 16,500,000 „
3. nemkülönben Csehországban 53,000,000 „
4. nemkülönben Morvaország-
ban 29,000,000 „
5. nemkülönben Magyarország
pest budai közigazgatási területében 22,000,000 „

172,500,000 „

A főnebbi koronaországokban
az álladalmi hivatalnokok által, a
részükre engedelt kedvezmények
mellett aláírt összegekét kivéve,
kerekszámban mintegy 4,500,000 „

168,000,000 „

4. §.

A nemzeti banknak átadott, névszerinti összeg-
ben 168 millió forintnyi aláírásokhoz tartozó köte-
levények, melyekre 1858. augusztus 24-keig a
kibocsátási árak legalább is 85 százaléka, követ-
kézőleg kerekszámban 142,800,000 frt befizetendő,
a nemzeti banknak, az aláírók kezébe a kölcsön-
föltételek értelmében át szolgáltatás végett 1854
október hó folytatában át fognak adatni.

5. §.

Mihelyest az átadott aláírásokból 134,500,000

§. 2.

Nach den über die älteste Schuld des Staat-
tes an die Nationalbank bestehenden Verträgen
werden derselben in dem Zeitraume bis zum
24. August 1858 an Tilgungsraten auf diese
Schuld die Summe von 13,829,334 fl.
und zufolge des Uebereinkom-
mens vom 23. Februar
1854 aus den Erträgnissen
der Rölle 40,000,000 fl.
im Ganzen 53,629,334 fl.

zufliessen.

Da die gesammte Schuld des Staates an
die Bank, mit Inbegriff der Haftungsschuld für
das von der Bank eingelöste und noch von ihr
einzulösende Staatspapiergeld, 268 Millionen
Gulden beträgt, so ist zu deren Herabminderung
auf 80,000,000 fl.
außer obigen 53,629,334 fl.
noch in runder Zahl die Summe
von 134,500,000 fl.
erforderlich.

§. 3.

Zur Abzahlung dieser Summe von 134,500,000
fl. werden von den Erträgnissen des mit dem
Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854 an-
geordneten Anlehens der Nationalbank überwiesen:

1. die Erträgnisse aller Subscriptionen bei der
Nationalbank in Wien und bei ihren Filialen in den
Kronländern, in runder Zahl 52,000,000 fl.
2. die Erträgnisse der Sub-
scriptionen bei allen Staats-
cassen in Oesterreich ob der
Enns, in runder Zahl 16,500,000 fl.
3. desgleichen in Böhmen 53,000,000 fl.
4. desgleichen in Mähren 29,000,000 fl.
5. desgleichen in dem Besit-
zner Verwaltungsgebiete Un-
garns 22,000,000 fl.

172,500,000 fl.

Mit Ausnahme der in obi-
gen Kronländern durch die
Staatsbeamten unter den die-
sen bewilligten Begünstigungen
subscribirten Beträge, welche in
runder Zahl angenommen wer-
den mit 4,500,000 fl.

168,000,000 fl.

§. 4.

Die zu den der Nationalbank überwiesenen
Subscriptionen im Nominalbetrage von 168
Millionen Gulden gehörenden Schuldverschreibun-
gen, auf welche bis zum 24. August 1858 min-
destens 85 Percent des Emissionspreises, folg-
lich in runder Zahl 142,800,000 fl. einzuflic-
ßen haben, werden im Laufe des Monats Oc-
tober 1854 der Nationalbank zur Vermittlung
an die Subscribenten in Gemäßheit der Anle-
hensbedingungen übergeben.

§. 5.

Sobald der Betrag von 134,500,000 fl.

§. 2.

Данъ контрактъ че ксць къ прѣвѣна дето-
риелъ челъ малъ велъ а чьтатълъ кѣре банкъ нациналъ,
ва интра къ касса аветела къ периодълъ нѣтъ ла
24. Августъ 1858 къ пате нентре чинерева аветелъ
деторие сьма де 13,629,334 фл.
ми къ зрѣма къвоипелъ дин 23. Фе-
вральс 1854 дин винтеле вѣми-
доръ 40,000,000 „
къ тотълъ 53,629,334 фл.

Финдѣтъ тотъ деторие чьтатълъ кѣре банкъ,
къдеторие къ деторие де гарантѣ нентре банкъ де
кърѣлъ алъ чьтатълъ че с'аъ речькьмърѣтъ де банкъ
ми кърѣ малъ сѣнтъ а се речькьмърѣ, сѣвѣ 268 ми-
лионе, амѣла сѣре мѣкъ'орарѣ еѣла 80,000,000 фл.
афѣрѣ де чѣле де сѣсѣ 53,629,334 „
малъ е де динъ о сѣмъ къ нѣмеръ
потъндъ де 134,500,000 „

§. 3.

Сѣре а речькьндѣ аветѣтъ сѣмъ де 134,500,000
фл. се воръ асѣмѣна банкъл нациналъ дин винтеле
кънѣрѣмъсѣлѣлъ ординалъ прѣнъ панѣнта кънѣрѣлѣсѣ
дин 26. Исѣис 1854:

- 1) продънтѣло' тѣтѣрѣ сѣвѣкѣрѣлѣрѣ ла банкъ
нациналъ къ Вѣона ми ла филиалѣла еѣла дин чѣрѣла
имперѣлѣлъ къ сѣмъ потъндъ 52,000,000 фл.
- 2) продънтѣла тѣтѣрѣ сѣв-
скѣрѣлѣрѣ ла вѣсѣла чьтатълъ къ
Асѣрѣя дин сѣсѣ де Енѣ къ сѣмъ
потъндъ 16,500,000 „
- 3) асѣмѣно къ Боѣмѣя 53,000,000 „
- 4) асѣмѣно къ Морѣвѣя 29,000,000 „
- 5) асѣмѣно къ динѣсѣлъ ад-
минѣкѣрѣлѣлъ Есѣда-Иѣсѣта къ Ун-
гарѣя 22,000,000 „

172,500,000 фл.

Афѣрѣ де сѣмѣла сѣвѣкѣрѣ
къ чѣрѣла малъ де сѣсѣ де офѣрѣчѣ-
лѣлъ чьтатълъ сѣлъ кълѣрѣрѣла че лѣ
с'аъ конѣсѣ, кърѣ се нотъ конѣста
къ сѣма потъндъ 4,500,000 „

168,000,000 фл.

§. 4.

Осѣрѣлѣсѣлѣла де деторѣлъ че се къвѣнѣ нентре
сѣвѣкѣрѣлѣла асѣмѣнѣла банкъл нациналъ къ нѣлѣне
номѣналѣла де 168 милионе, нентре кърѣлъ нѣтъ ла 24.
Августъ 1858 аъ еъ интра чѣлѣлъ нѣдѣнѣ 85 процѣнѣ
дин прѣдълѣлъ емѣтѣрѣлъ, прѣнъ зрѣмѣре къ сѣмъ по-
тѣндъ 142,800,000 фл., се воръ да банкъл нѣдѣ-
налъ къ дерѣрѣсѣлѣлъ лѣнѣл Оѣтѣврѣ 1854, сѣре а
да ми се сѣвѣкѣрѣлѣлѣрѣлѣлъ данъ конѣлѣсѣлѣла къ-
нѣрѣмъсѣлѣлѣлѣ.

§. 5.

Андѣтълъ че се ва асѣкѣрѣлѣ сѣма де 134,500,000

frnyi összeg ki lesz fizetve, az ezen aláírásokra bejelölésekből keletkező fölösleg a bank által a pénzügyi kormányának be fog szolgáltatni.

6. §.

A banknak köteleességévé fog tétetni, hogy a pénzügyministerium által a bankigazgatósággal egyetértésben megállapítandó lehetőleg rövid határnapon, a fennborsolt vissz-fizetések ideje alatt, jegyeinek ércpénzzeli beváltását ismét kezdje meg.

Baumgartner s. k.

208. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1854. augusztus 30-ról,

kiható minden koronaországokra,

az 1853. február 19-kén kelt kereskedelmi és vámszerződvény 18 §. foganatosítása folytán a gyárosok, kereskedelmi utazók s iparüzők számára szükséges igazolási okiratok bélyegkezelése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXVIII. dar. 224. sz. kiadott és szétküldött szeptember 7-kén 1854.

Azon kérdés folytán, hogy az 1853. február 19-kén kelt kereskedelmi és vámszerződvény 18 §-nak foganatosítása iránt 1853. január 21-kén kelt hirdetés (birod. törv. lap 1853. évfolyam 207 sz., és 1854. évfolyam 18. sz.) szerint agyárosok, kereskedelmi utazók és iparüzők számára Ausztriában kiadandó, vagy az általuk fölautatandó, külföldön kiadott A, B, C. és D. igazolványok a bélyeg tekintetében az 1850. február 9-kén és augusztus 2-kén kelt törvények szerint mikép kezelendők, következők tételnek közhírré:

1. A C. minta szerint a német vámgyeleti általalmakbéli gyárosok, kereskedelmi utazók és iparüzők számára ausztriai hatóságok által kiadandó igazolványok, az 1853. február 19-kéni szerződvény 18. cikkének 3. kikézdését tekintve, a bélyegj-szabás 49/7 tételének i. bet. szerint bélyegmentesek.

Azoknak kiadására írásbeli kérvény nem szükséges; s ha kérvény nyújtatik be, arra bélyeg nem szükséges.

2. A belföldi gyárosok, kereskedelmi utazók és iparüzők számára belföldi hatóságok által kiadandó, A, B. és D. minta szerinti igazolványok mint bizonyítványok a 23/116 djszabási tétel a. bet. szerint 15 kros bélyeg alá vetve.

aus den überwiesenen Subscriptionen beglichen ist, wird der sich aus den Einzahlungen auf diese Subscriptionen ergebende Ueberschuß von der Bank an die Finanzverwaltung abgeführt.

§. 6.

Die Bank wird verhalten, an einem durch das Finanzministerium nach Einvernehmen der Bankdirection zu bestimmenden möglichst frühen Termine, innerhalb des Zeitraumes der vorbenannten Rückzahlungen, die Einlösung ihrer Noten mit Metallmünze wieder aufzunehmen.

Baumgartner m. p.

No. 208.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 30. August 1854,

giltig für sämtliche Kronländer,

betreffend die Stämpelbehandlung der in Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 für Fabrikanten, Handelsreisende und Gewerbetreibende erforderlichen Legitimations-Urkunden.

Im Reichsgesetzblatte LXXVIII. Stück No. 224, ausgegeben und versendet am 7. September 1854.

Aus Anlaß einer Anfrage, wie die laut der Kundmachung vom 21. Januar 1854 über die Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 (Reichsgesetzblatt vom Jahre 1853, Nr. 207, und vom Jahre 1854, Nr. 18) für Fabrikanten, Handelsreisende und Gewerbetreibende in Oesterreich auszufertigenden, oder die von denselben herzubringenden im Auslande ausgefertigten Legitimationen A, B, C und D in Abicht auf den Stämpel nach den Gesetzen vom 9. Februar und 2. August 1850 zu behandeln sind, wird Folgendes bekannt gemacht:

1. Die nach dem Formulare C für Fabrikanten, Handelsreisende oder Gewerbetreibende der Staaten des deutschen Zollvereines von österreichischen Behörden auszufertigenden Legitimationen sind mit Rücksicht auf den Artikel 18, a. lineä 3, des Vertrages vom 19. Februar 1853, nach der Post 7, lit. i, des Stämpeltarifses stämpelfrei.

Es bedarf für deren Ausfertigung keines schriftlichen Gesuches; wird ein solches überreicht, so bedarf es keines Stämpels.

2. Die für inländische Fabrikanten, Handelsreisende und Gewerbetreibende von inländischen Behörden auszufertigenden Urkunden A, B und D sind als Zeugnisse nach der Tarifpost 116, lit. a, dem Stämpel von 15 Kreuzern unterworfen.

Фл. дн съскрипцие ассемплате, присоеднъ че на речката дн речкадериле нентрх авесте съскрипцие, се ва да декрете банкъ администръчиелуе финанцелоръ.

§ 6.

Банка ва фи дндеторитъ, на да злѣ терминѣ нктъ се ва нотѣ малъ кржандѣ, че се ва дефице де министериле де финанце днтъ че се ва днделлоре къ дндеторитиле в-нчел, дн периодиле дн карѣ се ворѣ Фаче речкадериле нентрх малъ сзсѣ, съ дн-челъ сар а'шл речкаднтра нотеле селе къ ванл да металл.

Баумгартнер м. п.

Nr. 208.

Декретиле

министериле де финанце дн 30. Августиле 1854,

нентрх тѣле гериле империле,

декрете модиле към съ се транте дн привинга стирмел дорсминтеле де легитимъчиене, карл снре а се ескрета артикулиле 18 алѣ транта-тилел де коммерчис ми де ванъ дн 19. Феврариле 1853, сзнт де лнцъ нентрх Фаврикандиле кълториле дн каръ де негодѣ ми нентрх месерлариле.

Дн езелетиле империле тълннлелел LXXVIII, Nr. 190, естрдатѣ ми трмиле дн 7. Септембре 1854.

Дн каръ знед днтрвариле, към съ се транте дн привинга стирмел дзлъ лелеле дн 9. Феврариле ми 2. Августиле 1850, легитимъчиенле А, В, С ми D, че дзлъ пзвллелелел дн 21. Инсериле 1854 декрете ескрета артикулиле 18 алѣ транта-тилел де ком-мерчис ми де ванъ дн 19. Феврариле 1853 (езлетиле легилоръ империлел дн августиле 1853, Nr. 207 ми дн августиле 1854 Nr. 18), сзнт а се да нентрх Фаврикандиле, кълториле дн каръ де негодѣ ми нентрх месерлариле дн Австриа, сѣл карл ад сѣ ле ад-дзлъ ел Факсте дн стрлнлелеле, се езеллкъ ермъ-белеле:

Легитимъчиенле дзлъ Формлариле C, че сзнт а се да де естритъчиле авестраче нентрх Фаврикандиле, кълториле дн каръ де коммерчис сѣл нентрх месерлариле дн етелеле зилелел вълмал пермане авжандѣ дн ведере артикулиле 18, аллннла 3. а транта-тилел дн 19. Феврариле 1853, дзлъ постиле 7, лит. i, алѣ трлфел де стирмъ ворѣ фи сзлуте де сирмъ.

Снре а се да ассеминл легитимъчилел не е де лнцъ врео чер-ре днскриел; днтъ Факандесе о атаре чорере не е лнцъ де сирмъ.

2. Докментеле А В ми D, че сзнт а се да де естритъчиле пълматене нентрх Фаврикандиле, кълториле дн каръ де негодѣ ми нентрх месерлариле вълмалелел, на аттелелеле ворѣ фи сзлнлесе дзлъ постиле тарлфале 116, лит. а, да сирма де 15 кржчрл.

Azoknak kiadására írásbeli kérvény nem szükséges, ha azonban írásbeli kérvény nyújtatik be, úgy az a 15/43 dijszabályi tétel a) bet. szerint 15 krros bélyeg alá esik.

3. A német vámegeti álladalmak hatóságai által saját álladalmi elttvalóik számára kiadott A., B. és D. bizonyítványok, az 1853 február 19-kén kelt szerződés 18 cikkének 3. kikezdése alatti biztosított adómentességet tekintve, akkor is bélyegmentesen kezelendők, ha azok a C. igazolvány kiegészítése végett valamely ausztriai hatóságnál nyújtatnak be.

A C igazolvány kiadása szóval és írásban s ez utóbbi esetben bélyegzetlen beadvánnyal kérethetik.

Baumgartner, s. k.

209. szám.

Rendelete

az igazság- és pénzügyi ministeriumoknak 1854. szeptember 2-ről,

kiható Magyar-, Horvát-, Tórországra, a Szerbvajdaságra, a temesi hánságra s Erdélyre,

a hadi törvényszék által elítéltek elkobzottanak nyilvánított vagyonához magán-igények kiegyenlítését tárgyazo szabályok értelmezése végett.

A birodalmi törvénylap LXXVIII. dar. 225. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 7-kén 1854.

Kétség támadván az iránt, vajjon a hadi törvényszékileg elított személyek elkobzottanak nyilvánított vagyonához oly igények tekintetében, melyek a felszámítási bizottmány által a jog útjára utasítottak, a bírói hatóságok által, a mennyiben azok a követelést valódinak ismerik, azoknak egyzersmind egy bizonyos határidő alatti fizetése is az álladalmi kincstár ellen itéletileg kimondandó-e, az igazságügyi ministerium a pénzügyministeriummal egyetértőleg következő értelmezést találta kibocsátandónak:

Mint hogy a hadi törvényszékileg elítéltek elkobzott vagyona ellen támasztott minden igények fölötti tárgyalásoknak csak végeredményéből látható, vajjon az minden valódiaknak ismert követelések kiegyenlítésére elegendő-, vagy pedig a csőd megnyitása szükséges-e, s mint hogy a korábban felszámítás alá kerülő egyes követeléseknek, az összes adósság mibenlétének tudása előtti kielégítése meg nem engedhető, tehát az álladalmi kincstárnak, az illyes követelések egy bizonyos határidő alatti kielégítésébeni elmarasztása sem látszik az 1851. márczius 20-kán kelt császári rendelet (birod. törv. lap 72. sz.) elveivel megjegyezethetőnek, emel-fogva a bírói hatóságok a felszámítási bizottmány

Ein schriftliches Ansuchen um deren Ausfertigung ist nicht nothwendig; wird aber ein schriftliches Gesuch überreicht, so unterliegt es nach der Tarifpost 43, lit. a, dem Stempel von 15 Kreuzern.

3. Die von den Behörden der deutschen Zollvereinsstaaten für ihre Staatsangehörigen ausgefertigten Zeugnisse A, B und D sind, mit Rücksicht auf die im Artikel 18, a linea 3, des Vertrages vom 19. Februar 1853, zugesicherte Abgabefreiheit, auch dann stämpelfrei zu behandeln, wenn dieselben zur Erwirkung der Legitimation C bei einer österreichischen Behörde überreicht werden.

Die Ausfertigung der Legitimation C kann mündlich oder schriftlich, und im letzteren Falle mit einer ungestämpelten Eingabe angefordert werden.

Baumgartner m. p.

No. 209.

Verordnung

der Minister der Justiz und der Finanzen vom 2. September 1854,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft, das Temeser Banat und für Siebenbürgen,

zur Erläuterung der Vorschriften über die Austragung der Privat-Ansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen der durch die Kriegsgerichte Verurtheilten.

Im Reichsgesetzblatte LXXVIII. Stück No. 225, ausgegeben und versendet am 7. September 1854.

Ueber den entstandenen Zweifel, ob in Ansehung derjenigen Ansprüche auf das für verfallen erklärte Vermögen kriegsgerichtlich verurtheilter Personen, welche von der Liquidations-Commission auf den Rechtsweg verwiesen werden, von Gerichtsbehörden, soweit sie die Forderung für richtig erkennen, zugleich auch auf die Zahlung derselben binnen einer bestimmten Frist wider den Staatsfchag zu erkennen sei, hat das Justizministerium im Einverständnisse mit dem Finanzministerium folgende Erläuterung zu erlassen befunden:

Da nur der endliche Erfolg der Verhandlungen über alle auf das confiscirte Vermögen eines kriegsgerichtlich Verurtheilten erhobenen Ansprüche zeigen kann, ob dasselbe zur Befriedigung sämmtlicher für richtig erkannten Forderungen hinreichend, oder die Eröffnung des Concurses erforderlich sei, und die Befriedigung einzelner früher zur Liquidirung gelangender Forderungen vor erlangter Kenntniß des gesammten Schuldenstandes nicht zulässig ist, daher auch die Verurtheilung des Staatsfchages zur Bezahlung solcher Forderungen binnen einer bestimmten Frist mit den Grundsätzen der kaiserlichen Verordnung vom 20. März 1851, Nr. 72 des

Пентра а се да асценил легитимацията на о делница про о черепе днакpicѣ; днак дандесо о атаре черепе, ва си сзпнзсз дазз поклиах тарифаа 43, лит. а, да стирма де 15. кречерл.

Attectatele A, B mi D Фъсте да асторитяне статепоѣ зиснеи вьмаи германе пентра сьмаши асесторѣ стате, ажд дн ведере крлинга де тене копчез дн арликалзлѣ 18, аалина 3, а трактател дин 19. Феврарис 1853, се ворѣ тракта ва крлиа де стирмъ ми аизнел, ажд се ворѣ да знеи асторитял астриаче суре а кьзта легитимацияне C.

Суре а се да легитимацияне C се ва нѣа фаче по кьртлз нестирматъ.

Базмартнер м. п.

Nr. 209.

Ordinъциянеа

министрлзи де жстиция ми а челзи де финансе дин 2. Септембре 1854,

пентра Знрапа, Кроагия ми Славония, Воисодатъ ми Бана ми пентра марело провинатъ Ардеалазъ,

суре а есплика прескриптеле десуре днаиниреа прелинциниорѣ privato аскура аверел че с'а декларатъ де конфискацъ а челорѣ кодемнаул де ждецело милитарл.

Дн вьлетинзл импорале тьбаннзл LXXVIII, Nr. 225, естрдатъ ми тръмичъ дн 7. Септембре 1854.

Нъскандесо дндолзл, дѣкз дн привинда претинциниорѣ чо се факъ аскура аверел декларат де конфискацъ а персонелорѣ кодемнале де ждецело милитарл ми кьрл декьтре коммисионеа де импезиро с'а дндипентатъ не калса леел, нотъ асторитяне ждекторесел, декьмва ворѣ перзонете претинцинеа дичантъ, сь девидъ тотодатъ днакпие вичьриел стазлзи ми пентра днаиниреа а челорѣ претинцини днт'анѣ терминѣ дефинтъ, министериал де жстиция дн аждадере кз министрлзи де финансе а афелатъ кз кале а емите аристореа еспликацияне:

Финдѣкъ нмаи реслататъл финале алъ перпратьриорѣ десуре тоге претинциниле педикате аскура аверел конфикаце а знл кодемнатъ де ждецелъ милитаре нѣте ариа, дѣкз ача аверел де аждзнос суре днаиниреа тьсторѣ претинциниорѣ перзоноксте де дичанте, оп дѣкз е де аинс а се десиде конкьрсѣ, ми финдѣкъ днаиниреа сипрларилорѣ претинцини чо винѣ маи днаинте а лимазиро нз се адмите пьлз нз се кьппочеа толъ стазлз делорелорѣ, прин зрмаре ниве кодемнаре вичьриел стазлзи суре а днаини атарл претинцини днт'анѣ терминѣ дефинтъ нз се конформъ кз привиниеле ordinъциянеи днаперьтосел дин 20. Мартъ 1851, Nr. 72 алъ вьлетинзл лерилорѣ имперлалъ

állai a jog utjáni elintézésre utasított igények tekintetében, csak azoknak valódisága iránt hozzanak ítéletet, a világosaknak ismert követeléseknek az említett oszári rendelet értelmében kielégítése tekintetében pedig a feleket a fölszámitó bizottmányhoz utasítsák.

Krauss s. k. Baumgartner s. k.

210. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. szeptember 4-ről, mellyel a tiszta igazságügyi hatóságok s az igazságügyi szervezettel kapcsolatban álló törvények hatályosságának a Görzi és Gradiskai hercegitett grófságban, az Isztriai örgrófságban, s Triest városában és vidékébeni kezdőpontja állapítatik meg.

A birodalmi törvénylap LXXVIII. dar. 226. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 7-kén 1854.

211. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. szeptember 9-ről,

kiható a Görz és Gradiskai hercegitett grófságra, Isztriára s Triest városára vidékével együtt,

melly által az 1852. november 20-kán kelt törvényhatósági szabály (birod. törv. lap 251. sz.) 14. e. bet., 50, 73, 78 és 84 §§-ban előforduló ezen szavaknak „országos birtokkönyvi javak“ értelme, a Görzi országos birtokkönyvbe bejegyzett ingatlan javakra vonatkozólag megmagyaráztatik.

A birodalmi törvénylap LXXIX. dar. 227. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 14-kén 1854.

212. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. szeptember 9-ről, mellyel a pesti országos fő-törvényszéki körületben a tiszta birói hatóságok életbeléptetésének, s az új igazságügyi szervezettel kapcsolatban álló törvé-

Reichsgesetzblattes, unvereinbar erscheint; so haben sich die Gerichtsbehörden in Ansehung der von der Liquidations-Commission zur Austragung auf dem Rechtswege verwiesenen Ansprüche auf das Erkenntniß über deren Richtigkeit zu beschränken, hinsichtlich der Befriedigung der für liquidirten Forderungen nach Maßgabe der erwähnten kaiserlichen Verordnung aber, die Parteien an die Liquidations-Commission zu verweisen.

Krauß m. p. Baumgartner m. p.

No. 210.

Verordnung

des Justizministeriums vom 4. September 1854, womit der Zeitpunkt der Wirksamkeit der reinen Justizbehörden und der mit der Justiz-Organisation in Verbindung stehenden Gesetze in der gefürsteten Grafschaft Görz und Gradiska, in der Markgrafschaft Istrien und in der Stadt Triest sammt ihrem Gebiete festgesetzt wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXVIII. Stück No. 226, ausgegeben und versendet am 7. September 1854.

No. 211.

Verordnung

des Justizministeriums vom 9. September 1854,

wirksam für die gefürstete Grafschaft Görz und Gradiska, Istrien und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

wodurch der Sinn der in den §§. 14, lit. c, 50, 73, 78, und 84 der Jurisdictionsnorm vom 20. November 1852, No. 251 des Reichsgesetzblattes, vorkommenden Worte „landtäfliche Güter“ in Beziehung auf die in der Görzer Landtafel eingetragenen unbeweglichen Güter erläutert wird.

Im Reichsgesetzblatte LXXIX. Stück No. 227, ausgegeben und versendet am 14. Sept. 1854.

No. 212.

Verordnung

des Justizministeriums vom 9. September 1854, womit der Zeitpunkt der Activirung der reinen Justizbehörden im Sprengel des k. k. Oberlandesgerichtes und des Beginnes der

amla astopitziale zadržetorecni dn prvinca pretncinilor, ne kari kommissiona de limpezire lo andipentz ka sz se desfaxz ne kaloa lecei, se vorz mърuni a decide nsmal kz sznt dipente, ear dn prvinca amazkzrei pretncinilor reznnoskze de limpezire dznz sznetsz memoratei ordinъczni amperъtesci, mърuni se vorz andipenta la kommissiona de limpez pe.

Красе м. п. Баумгартнер м. п.

Nr. 210.

Ordinъcznea

ministrisla de justicie din 4. Centembru 1854, prin care se define timuzlz intrrei dn antitate a astopitzilor zcticiari k-rate mi a leilor, ce sta dn leglzrz kz organizcznea zcticiare dn comitatlz princinesk Goricia mi Gradiska, dn marcionatlz Istria mi dn cetatea Triest amprenz kz teritorizlz ei.

Дн влетинлз имперале мърнннлз LXXVIII, Nr. 226, есрдатз ми трмичъ дн 7. Centembru 1854.

Nr. 211.

Ordinъcznea

ministrisla de justicie din 9. Centembru 1854,

pentru comitatlz princinesk Goricia mi Gradiska, Istria mi cetatea Triest kz teritorizlz ei,

prin care se esplicz amceleszlz zicерilor „bъnри amazkzate“ ce оккъръ дн §§. 14, lit. c, 50, 73, 78 mi 84 ai normei de zpicidinъzne din 20. Novembru 1852, Nr. 251 алз влетинлз леилоръ империлз дн прvinca бънрилоръ nemшкzоре трекzte dn тавлеце дери Goricia.

Дн влетинлз имперале мърнннлз LXXIX, Nr. 227, есрдатз ми трмичъ дн 14. Centembru 1854.

Nr. 212.

Ordinъcznea

ministrisla de justicie din 9. Centembru 1854, prin care se determinz timuzlz kznd аз sz intrе dn лккаре astopitziale zcticiari k-rate dn черкзндарлз крцеи апелативе din Пестя mi kznd аре sz дичелъ anti-

215. szám.

Körrendelete

a hadsereg főparancsnokságának 1854 szeptember 9-ről, mely által az 1853. január 17-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán rendeltetik, hogy jövendőre egy az eddigi kirendelt vegyes hadi törvényszékek (Judicia delegata militaria mixta), mint a tiszták (pura) is „cs. k. országos katonai törvényszékek“ nevet viselendnek.

A birodalmi törvénylap LXXX. dar. 231. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 16-kán 1854.

216. szám.

Rendelete

a belügyministeriumnak 1854. szeptember 12-ről, a kerületi hatóságoknak a tenger melléki életbeléptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXX. dar. 232. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 16-kán 1854.

217. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministeriumoknak 1854 szeptember 12-ről, a járási hivataloknak a tenger melléki életbeléptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXX. dar. 233. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 16-kán 1854.

218. szám.

Rendelete

a belügyministeriumnak a pénzügyministeriummal egyetértőleg 1854 szeptember 12-ről,

kiható a Krakói nagyhercezségre, az életmentésekérti jutalom tárgyában.

A birodalmi törvénylap LXXX. dar. 234. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 16-kán 1854.

219. szám.

Kibocsátványa

a bel- és pénzügyi ministeriumoknak 1854.

No. 215.

Circular-Verordnung

des Armee-Overcommando's vom 9. September 1854, wodurch in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 17. Januar 1853 angeordnet wird, daß sowohl die bisherigen Judicia delegata militaria mixta, als auch die pura, fünftighin die Bezeichnung „f. k. Landes-Militärgerichte“ zu führen haben.

Im Reichsgesetzblatte LXXX. Stück No. 231, ausgegeben und versendet am 16. Sept. 1854.

Nr. 216.

Verordnung

des Ministeriums des Innern vom 12. September 1854, die Activirung der Kreisbehörden im Küstenlande betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXX. Stück No. 232, ausgegeben und versendet am 16. Sept. 1854.

Nr. 217.

Verordnung

der Ministerien des Innern und der Justiz vom 12. September 1854, die Activirung der Bezirksämter im Küstenlande betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXX. Stück No. 233, ausgegeben und versendet am 16. Sept. 1854.

No. 218.

Verordnung

des Ministeriums des Innern, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium vom 12. September 1854,

giltig für das Großherzogthum Krakau,

betreffend die Belohnung für Lebensrettungen.

Im Reichsgesetzblatte LXXX. Stück No. 234, ausgegeben und versendet am 16. Sept. 1854.

No. 219.

E r l a ß

der Ministerien des Innern und der

Nr. 215.

Ordinъчїsnea

черкзларо а командел сзперїорї де осто дїн 9. Сентембре 1854, прїн каре се фаче канпоскзтѣ, къ дн зрма рескрїпцїлї дїпопртецкѣ дїн 17. Јанварїс 1853 атїѣ judicia delegata militaria mixta де пїпї акзм, ктїѣ мї pura, ворѣ авѣ дн вїторѣ пїмїреа де ч. р. трїсзнало мїлїтарї.

Дн вїлетїнзлї имперїале тїзїснїкїлї LXXX, Nr. 231, естрадатї мї трїмїсї дн 16. Сентембре 1854.

Nr. 216.

Ordinъчїsnea

мїнїстерїлї де интерне дїн 12. Сентембре 1854, деспре интрапеа дн анївїтате а азїорїтїцїлорѣ де префентър дн лїторалї.

Дн вїлетїнзлї имперїале тїзїснїкїлї LXXX, Nr. 232, естрадатї мї трїмїсї дн 16. Сентембре 1854.

Nr. 217.

Ordinъчїsnea

мїнїстерїлї де интерне мї а челї де жетїдїз дїн 12. Сентембре 1854, деспре интрапеа дн анївїтате а офїцїелорѣ де претър дн лїторалї.

Дн вїлетїнзлї имперїале тїзїснїкїлї LXXX, Nr. 233, естрадатї мї трїмїсї дн 16. Сентембре 1854.

Nr. 218.

Ordinъчїsnea

мїнїстерїлї де интерне дн дїцеллеперо кз мїнїстерїлї де фїнанце дїн 12. Сентембре 1854,

кентър мареле дзкатї Краковїа,

деспре ретзперчїснеа кентър скїпареа дела мїрте.

Дн вїлетїнзлї имперїале тїзїснїкїлї LXXX, Nr. 234, естрадатї мї трїмїсї дн 16. Сентембре 1854.

Nr. 219.

Декретлї

мїнїстерїлї де интерне мї а челї де фї-

| | |
|---------------------------------------|-------------|
| Erdély | 13,434,351 |
| Lombardia | 37,954,740 |
| Vencze | 24,616,761 |
| Katonai határőrség és cs. k. hadsereg | 8,229,066 |
| Összesen | 506,788,477 |

| | |
|-------------------------------|-------------|
| Siebenbürgen | 13,434,351 |
| Lombardie | 37,954,740 |
| Venedig | 24,616,761 |
| Militärgränze und k. k. Armee | 8,229,066 |
| Summe | 506,788,477 |

| | |
|----------------------------------|-------------|
| Ардоарал | 13 434,354 |
| Ломбардия | 37,954,740 |
| Венеция | 24,616,761 |
| Княжеская милиция и войска ч. р. | 8 229 066 |
| Сума | 506,788 477 |

220. szám.

No. 220.

Np. 220.

Kibocsátványa

Erlass

Декретъ

a bel- és pénzügyi ministeriumoknak 1854. szeptember 25-ről, az 1854. június 26-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsossal (birod. törv. lap 158. sz.) megnyitott kölcsönrei befizetések pénztárszerü kezelése és az államkötelezvények kiszolgáltatása iránt.

der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 25. September 1854, die cassmäßige Behandlung der Einzahlungen auf das, mit Allerhöchstem Patente vom 26. Juni 1854, No. 158, des Reichsgesetzblattes, ausgeschriebene Anlehen und die Erfolge der Schuldverschreibungen betreffend.

ministeriazai челоръ интерно ши азъ челоъ де финанце дин 25. Септембре 1854, despre trantarea dăny peşele de casca a pecuniarilor pe dănyrămintă de decizie cu patenta împăriească din 26. Iunie 1854 (всл. имп. Np. 158), ши despre есрадареа облигационоръ де делоръ.

A birodalmi törvénylap LXXXI. dar. 236. sz. kiadott és szétküldetett szeptember 26-kán 1854.

Im Reichsgesetzblatte LXXXI. Stück No. 236, ausgegeben und versendet am 26. Sept. 1854.

Ан влетинъ имперіале. мѣстникъ LXXXI, Np. 236, есрадатеъ ми трѣмичъ дн 26. Септембре 1854.

Az 1854. június 26-kán kelt legfelsőbb nyiltparancsossal (birod. törv. lap 158. sz.) megnyitott kölcsönök a bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. július 5-kén kelt kibocsátványaival (birod. törv. lap 159 sz.) megállapított módzataihoz pótolólag, következő további határozatok tételnek közbiré:

Im Nachhange zu den, mit dem Erlasse der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichsgesetzblattes, festgestellten Modalitäten des, mit dem Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichsgesetzblattes, ausgeschriebenen Anlehens, werden folgende weitere Bestimmungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Ан рапортъ къ модальнитате, карі нентр дăнырămintă de decizie cu patenta împăriească din 26. Iunie 1854 (всл. имп. Np. 158) о'азъ фоецъ еталоръ дн декретъ ministeriazai челоръ интерно ши азъ челоъ де финанце дин 5. Іулі 1854 (всл. имп. Np. 159), се мал д'азъ дн кенночинца пѣвлякъ вртѣло-реле дичасечени малъ днаоло:

1. §.

§. 1.

§ 1.

A bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. július 5-kén kelt kibocsátványa (birod. törv. lap 159 sz.) 18. §-nak határozata szerint, az első részlet befizetésékor a bizonyítvány visszaszolgáltatása mellett kiadandó kölcsönjegyek, csak 20 frtot meghaladó aláírási összegek után fognak kiszolgáltatani.

Die nach der Bestimmung des §. 18 des Erlasses der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159, bei Einzahlung der ersten Rate gegen Rückstellung des Certificates auszuhändigenden Anlehensscheine, werden nur für Subscriptionbeträge, welche 20 fl. übersteigen, erfolgt.

Сведзале де дăнырămintă, че дзыр §. 18 дин декретъ ministeriazai челоръ интерно ши азъ челоъ де финанце дин 5. Іулі 1854 (всл. имп. Np. 159), не дăныръ речитѣирца чертификатъ ши кант а се емило ла речендереа пател челоъ динтез, се воръ есрада нѣмал нентръ ачеле сѣме, сѣскрѣце, карі трѣзъ нецѣ 20 фл.

A 20 frtra szóló aláírásoknál a kiadott kölcsönjegyek helyét pótolják, s azok meghagyása mellett a feleknek egy befizetési tábla (1. sz. minta) fog kézbesítetni.

Bei den auf 20 fl. lautenden Subscriptionen haben die ausgegebenen Anlehenscertificat die Stelle der Anlehensscheine zu vertreten, und es wird den Parteien, unter Belassung derselben, eine Einzahlungstabelle (Formulare Nr. 1) behändigt.

Ла сѣскрѣирѣло къ 20 фл., емицеле чертификате де дăнырămintă воръ цинѣ локъдъ сведзелоръ де дăнырămintă, ши лѣсандсе чертификатело дн мапа нѣрцилоръ, се воръ да ачестора тѣзеле де речендере (Формларъ Np. 1).

Minden befizetések a pénztári hivatalnokok által a kiadott kölcsönjegyeken, 20 frtra szóló aláírásoknál pedig, a kiadott befizetési táblákon, vagy kivételosen magán a kölcsönbizonyítványon elismertendők.

Alle Einzahlungen müssen von den Cassbeamten auf den erfolgten Anlehensscheinen, und bei Subscriptionen von 20 fl. auf den erfolgten Einzahlungstabellen, oder ausnahmsweise auf dem Anlehenscertificat selbst, bestätigt werden.

Tóte речендереа децъ а се адеврѣ дерѣтръ офѣциалъ де касъ не есрадателе сведзале де дăнырămintă; сар' ла сѣскрѣирѣ де 20 фл. не тѣзеле де речендере, ор при есчечлѣно ши не чертификатъ де дăнырămintă.

2. §.

§. 2.

§. 2.

A községek által összesen, az egyes községek helyett a község egyetemleges jóállása mellett történt aláírások után csak egy, az egész eképp aláírt összegről szóló kölcsönjegy fog kiadatni, s ha kívánatik, a szükséges számú befizetési táblák (2. sz. minta) a községi előjárásnak az egyes községi tagok közötti kiosztás végett ki fognak szolgáltatni.

Für die von Gemeinden cumulatv für die einzelnen Gemeindeglieder unter Solidarhaftung der Gemeinde geschenehen Subscriptionen wird nur Ein, auf den ganzen derart subscribirten Betrag lautender Anlehensschein ausgefertigt, und über Anlangen die erforderliche Zahl von Einzahlungstabellen (Formular Nr. 2) der Gemeindevorsteherung zur Betheilung der einzelnen Gemeindeglieder erfolgt.

Нентр сѣскрѣирѣле фѣкато дн модъ кѣмълативъ декрѣтъ коммунитѣл нентр мемврѣл коммунитател дн нарѣо сѣв гаранѣа солидаре а коммунитател, се ва емило нѣмал о сведзѣ де дăнырămintă не сѣма дăнроаръ сѣскрѣирѣ дн ачестъ модъ, ми чердандсе се ва да анол антицилоръ коммунитател нѣмерѣл де тѣзеле де речендере (Формлар. Np. 2), че ва фѣ до лѣуэ, сѣре а се да ла фѣкѣре мемврѣ азъ коммунитател дн нарѣо.

A befizetési részleteknek az egyes községi táblák 1. 1854.

Die Einhebung der Einzahlungsraten von

Саотереа пателоръ де речендере дела фѣкѣре 63

goktöli beszédese, valamint minden községi tag járulmányának a neki kézbesített befizetési tábláiban bejegyzése, kellő föltügyelet alatt a községi elöljáróságot illeti, melly is az összes befizetési részletet a kölcsönpénztárnál beszoigáltatni, az az után járó államkötelezvényeket átvonni, s az egyes községi tagoknak illetményök szerint kiszoigáltatni köteles.

3. §.

A készpénzbeli biztosíték összegét meghaladó minden befizetések után, akár kölcsönjegyekre, akár pedig befizetési táblákra (§. 1) történtek legyen is azok, a mennyiben azok államkötelezvényekkel a kibocsátási ár szerint számítva kiegyenlíthetök, az illető államkötelezvények a felek kívánata folytán tüstént kiszoigáltatnak.

4. §.

A feleknek szabadságában áll, az általuk kívánt államkötelezvények osztályait kijelölöni, s azon részleteiket, mellyek kötelezvényekkel maradék nélkül ki nem egyenlíthetök, ráfizetés által olly módon kiegészíteni, hogy az összes befizetés a kötelezvény összegének szorosán megfeleljen.

Az illyes kiegészítési összegek a legközelebbi összegre előrefizetéskép tekintetnek s kezeltetnek.

5. §.

A felek kívánata folytán 20 fortos kötelezvényekkel utalványok is adhatnak ki a 3. sz. minta szerint.

Ezen utalványok egészen a 20 fortos kötelezvények helyét pótolják, s a kamatok kiegyenlítése mellett valahányszor kívántatik, magasb esztályu kötelezvényekkel, p. o. 5 darab illyes utalvány 2 darab 50 fortos vagy 1 darab 100 fortos kötelezvényekkel cserélhetik ki.

6. §.

A kamatok kiegyenlítésének könnyítése végett april 1-jén és oktober 1-jén lejáró kamatszolvényekkel ellátott kötelezvények is fognak kiadatik.

7. §.

Ha valamely kölcsönpénztárnál a kötelezvények vagy kötelezvényi utalványok készlete, a feleknek a tett befizetésekért teljes kielégítésére elegendő nem lenne, a felek időszyben az öt illető s a szükséges készletnek a kölcsönpénztárnál beérkezése után azonnal kiszoigáltatandó kötelezvényekről hivatalos bevény adatik.

8. §.

A befizetett összegektől a bel- és pénzügyi ministeriumok 1854. julius 5-kén kelt kibocsátvá-

den einzelnen Gemeindegliedern, sowie die Abstattung des Beitrages jedes Gemeindegliedes in der ihm behändigten Einzahlungstabelle; liegt unter entsprechender Beaufsichtigung der Gemeindevorsteherung ob, welche die gesammte Einzahlungssrate bei der Anlehenscasse abzuführen, die Schulverschreibungen dafür in Empfang zu nehmen, und an die einzelnen Gemeindeglieder nach Gebühr zu erfolgen hat.

§. 3.

Für alle den Betrag der Barcaution übersteigenden Einzahlungen, es mögen dieselben auf Anlehensscheine oder Einzahlungstabellen (§. 1) geleistet sein, werden, insoweit dieselben mit Schulverschreibungen nach dem Emmissionspreise berechnet ausgleichbar sind, die gebührenden Staats-Schulverschreibungen auf Verlangen der Parteien, sogleich erfolgt.

§. 4.

Den Parteien steht es frei, die Kategorien der Staats-Schulverschreibungen, welche sie zu erhalten wünschen, zu bezeichnen, und ihre Ratenzahlungen, welche ohne Rest nicht mit Obligationen ausgleichbar sind, in der Art durch Aufzahlung zu ergänzen, daß die Gesamteinzahlung genau einem Obligationenbetrage entspricht.

Solche Ergänzungsbeträge werden als Vorauszahlungen auf die nächste Rate angesehen und behandelt.

§. 5.

Auf Verlangen der Parteien werden auch Anweisungen auf Obligationen zu 20 fl. nach dem Formulare Nr. 3 ausgestellt.

Diese Anweisungen vertreten ganz die Stelle von Obligationen zu 20 fl. und werden unter Ausgleichung der Interessen auf jedesmaliges Anlangen gegen Obligationen höherer Kategorie, z. B. 5 Stück derlei Anweisungen gegen 2 Obligationen zu 50 fl. oder 1 Obligation zu 100 fl. ausgewechselt.

§. 6.

Zur Erleichterung der Zinsenausgleichung werden auch Schulverschreibungen mit, am 1. April und 1. October verfallenden Coupons hin- ausgegeben werden.

§. 7.

Sollte bei einer Anlehenscasse der Vorrath an Obligationen oder Obligationen-Anweisungen zur vollständigen Befriedigung der Parteien für die geleisteten Einzahlungen nicht ausreichen, so wird der Partei mittlerweile ein amtliches Recepiß über die ihr gebührenden und nach Einlangen des erforderlichen Verlaßes bei der Anlehenscasse, sogleich zu erfolgenden Obligationen ausgefertigt.

§. 8.

Die von den eingezahlten Beträgen nach den Bestimmungen der §§. 4 und 17 des Erlasses

membrs az kömmonei, prekm mi discrierea kontprissipei fizkprsta din ei an tabcla de recuzndepi ce 'i c'a datö la tablö, kade cöz kontprölz kprrecuzndepö ne antictia kömmoneale, kare sa deduce la cassa amprsmatzai antreaga patz de recuzndepi, va percheu nentps ea ovaligvtsnie de detopiz mi le va da memprilorö kömmonei kprp ce szvinö.

§. 3.

Nentps töte recuzndepile ce trekz necle cözma kvzvtsniö an nsmepatz, fiz eöz prectate ne cözdzlele de amprsmatz op ne tabclale de recuzndepi (§. 1), cherandz npröile ce vorö estrada normal dezatz kömmoneale ovaligvtsniö de ctatz, dezuma atapi cözme ce notö kömmoneale kv ovaligvtsniö dözma predzaz emiclsnei.

§. 4.

Npröile az vorö de a nsmi kategoria de ovaligvtsniö de ctatz ce volcsaz a kvvtsz, mi, deakz ratelo de recuzndepi ncz ce notö kömmoneale prin ovaligvtsniö fizre recis, 'mi le notö antrepi prin recuzndepi ne doacsura vmoa, kv recuzndepa antreagz sz kprrecuzndz ne deulioz kv cözma ovaligvtsnei.

Atapi cözme de antrepiro ce vorö ipivi mi tranta kv recuzndepi antivinato ne cea mai deapözo patz.

§. 5.

Dözma cheroreca npröilorö ce vorö emite mi accemnato no ovaligvtsniö de 20 fl. dözma formblaprizaz Nr. 3.

Acöste accemnato cözndz ne deulioz lokvaz ovaligvtsniölorö de kvte 20 fl., mi deakto opt ce kv cere, kömmoneandzco intrcselle, ce vorö cözma kv ovaligvtsniö de kategoria mai mare, de ec. 5 atapi accemnato kv 2 ovaligvtsniö de kvte 50 fl. op kv 1 ovaligvtsno de 100 fl.

§. 6.

Cape a kvtoza kömmoneale intercselörö, ce vorö emite mi ovaligvtsniö kv kvponi kvdsvi kv 1. Priepz mi 1. Octopre.

§. 7.

Kandz kv vpo kacsöz de amprsmatz, proviclsnea de ovaligvtsniö op de accemnato de ovaligvtsniö kv az kvvtszce kvre a kvvtszka ne deulioz no npröi nentps recuzndepile prectate, ce vorö de deokamdatz avcsörö npröi recenicce o fizicmal desupe ovaligvtsnie ce kv ce kvvtsz kv kvpi kv ce vorö estrada apoi kv kvvtszta kacsöz kvdatz ce kv coci proviclsnea receretz.

§. 8.

Intercselo de 5%, ce dözma §§. 4 kv 17 kv dekpetszai minicprszai celörö interpsne mi az kv celot

nya (birod. törv. lap 159 sz.) 4 és 17. §§-ak határozatai szerint 1854. december 1-ig járó 5 százalékos kamatok, nem téve különbséget, valjon a befizetett összeg biztosítékul szolgálandó vagy sem, magánál a befizetésnél az ebből levonás által, a kamatok összegéről a fél által kiadandó bélyegzetlen nyomtatvány mellett fognak a kölcsönpénztár által megtéríteni.

§. 9.

1855. január 1-től fogva, a befizetett összegektől járó 5 százalékos kamatok, ezüst- vagy aranypénzben, a mennyiben az összegek készpénzbeli biztosítékul nem szolgálndak, rendszerint a kötelezvények vagy kötelezvény utalványok kiszolgáltatásakor fognak kifizettetni.

A felek köteleztek ez alkalommal a kölcsönpénztárba azon kamatrészösszeget megtéríteni, mely a részökre kiszolgáltatott kötelezvény kamatolása kezdetének napjától azon napig jár, a mellyői öket a tett befizetés kamatai illetik.

§. 10.

Azon befizetett összegektől, mellyek készpénzbeli biztosítékul szolgálndak, 1855 január 1-től fogva az illető 5 százalékos kamatok ezüst- vagy aranypénzben, azon esetben, ha a készpénzbeli biztosíték 100 frtra vagy azon fölül rug, a fél kívánatára vagy a letett biztosíték 5 százalékaival félevenként lejárva július 1-jén és január 1-jén bélyegzetlen nyomtatvány mellett fognak kiszolgáltatni, vagy pedig az utolsó befizetési részlet letételekor egyszerre az által fognak kiegyenlítettetni, hogy a biztosítékoszszegre nézve 100 frjtól 95 frnyi kibocsátási áron kiadandó kötelezvények az 1855 január 1-től kamatolást tartalmazó egész kamatszervény ivvel fognak kiszolgáltatni.

A kamatkiegyenlítés ezen utóbbi módja alkalmazandó mindazon készpénzbeli biztosítékoknál, mellyek 100 forintnál kevesebbet tesznek.

§. 11.

Minden 19 frton aluli befizetéseknél, nemkülönben a befizetések azon maradékösszegeinél, mellyek 20 frtos kötelezvényvel vagy kötelezvényutalvánnyal ki nem egyenlithetők, 1855 január 1-jétől fogva a kamatfizetés csak a további befizetésekkel összesen s azon idő figyelembe vételével történik, midőn a korábbi befizetésekből származó maradékösszegekkel együtt legalább is 19 frnyi összeg keletkezik vagy általában a kötelezvények általi kiegyenlítés lehetővé válik.

Olly 20 frtra stólv aláírásoknál, mellyek csak az ötödik év folytában fizettetnek be egészen, a kötelezvények kiszolgáltatása alkalmával az előbbi befizetések időközbeni kamatai összesen 1 frt 30 krajával ércpénzben térítettnek meg.

der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichsgesetzblattes, bis letzten December 1854 gebührenden 5percentigen Zinsen werden ohne Unterschied, ob der eingezahlte Betrag als Caution zu dienen hat oder nicht, bei der Einzahlung selbst durch Abzug an der letzteren gegen, von der Partei über den Zinsbetrag auszustellende ungestämpelte Quittung von der Anlehenscasse vergütet.

§. 9.

Vom 1. Januar 1855 ab werden die, von den eingezahlten Beträgen gebührenden 5percentigen Zinsen in Silber- oder Goldmünze, in soferne die Beträge nicht als Barcaution zu dienen haben, in der Regel bei der Ausfolgung der Obligationen oder Obligations-Anweisungen beglichen.

Die Parteien haben dabei jenen Zinsentheilbetrag an die Anlehenscasse herein zu erfegen, welcher auf die Zeit vom beginnenden Verzinsungstage der ihnen erfolgten Obligation bis zu jenem Tage entfällt, von welchem ihnen die Verzinsung der geleisteten Einzahlung gebührt.

§. 10.

Von jenen eingezahlten Beträgen, welche als Barcaution dienen, werden vom 1. Januar 1855 ab, die gebührenden 5percentigen Zinsen in Silber- oder Goldmünze in dem Falle, wenn die Barcaution 100 fl. oder darüber beträgt, auf Verlangen der Partei entweder mit 5 vom Hundert der erliegenden Caution halbjährig verfallen am 1. Juli und 1. Januar gegen ungestämpelte Quittung erfolgt, oder nach Erlag der letzten Einzahlungsrate auf einmal dadurch beglichen, daß die für den Cautionsbetrag nach dem Emmissionspreise zu 95 fl. für 100 fl. hinausgehenden Obligationen mit dem ganzen die Verzinsung vom 1. Januar 1855 enthaltenden Couponbogen erfolgt werden.

Die letztere Art der Zinsbegleichung hat bei allen Barcautionen einzutreten, welche weniger als 100 fl. betragen.

§. 11.

Bei allen Einzahlungen unter 19 fl., sowie bei Restbeträgen von Einzahlungen, welche durch eine Obligation oder Obligations-Anweisung zu 20 fl. nicht mehr ausgleichbar sind, findet vom 1. Januar 1855 ab, die Verzinsung nur cumulativ mit den weiteren Einzahlungen und mit Rücksicht auf den Zeitpunkt Statt, wo mit Einfluß der, aus früheren Einzahlungen herrührenden Restbeträge eine Einzahlungssumme von wenigstens 19 fl. erzielt oder überhaupt eine Ausgleichung durch Obligationen möglich wird.

Bei Subscriptionen auf 20 fl., welche erst im Laufe des fünften Jahres gänzlich eingezahlt werden, werden bei Erfolgung der Obligationen die mittlerweiligen Zinsen der früheren Einzahlungen cumulativ mit 1 fl. 30 kr. Metallmünze vergütet.

de finance din 5. Izlis 1854 (вкл. імя. Nr. 159) се кэвинѣ пентр сѣмеле речизне пѣлѣ да кѣлма Decembrie 1854, фѣрѣ дѣфериндѣ деакѣ сѣмѣ речизне аре а фѣ дрент кэчѣне ор ва, се ворѣ ревоуфика декарѣ касса дѣпрѣмѣтѣлѣ ла дѣсамѣ речизнѣреа, прин сѣдере дѣ авеаста, шѣ по лжѣгѣ кѣтануѣ нечѣрмаѣ че аре а да партеа пентр сѣмѣ интереселорѣ.

§. 9.

Дѣченѣндѣ дела 1 Іансар. 1855, интереселе де 5% кэвинѣ пентр сѣмеле речизне, д. кѣмѣ авеасте дѣн зрѣлѣ п'адѣ а серѣ дрентѣ кэчѣне, се ворѣ комплана дѣ монетѣ де арѣнтѣ ор де аэрѣ, де перѣлѣ ла естрадереа овѣгѣчѣнѣлорѣ вер а ассемнелорѣ де овѣгѣчѣнѣ.

Дѣнтрѣ авеаста пѣрдѣле ворѣ дѣмѣлѣнѣ ла касса дѣпрѣмѣтѣлѣ авеа парте де интересе, кѣро вѣне не тѣмѣлѣ компстѣтѣ дѣн зѣа дѣ кѣро дѣченѣ: интереселе овѣгѣчѣнѣлорѣ естрадереа лорѣ, пѣлѣ ла зѣа дѣн кѣро лѣ се кэвинѣ интересе пентр речизнѣдерѣле прецѣте.

§. 10.

Пентрѣ авеле сѣмѣ речизне, че аѣ а серѣ дрентѣ кэчѣне дѣн пѣмерѣтѣ, деакѣ авеастѣ дѣн зрѣлѣ фѣче 100 фл. ор мѣлѣ мѣлѣ, кэвинѣтеле интересе де 5%, дѣченѣндѣ дела 1. Іансарѣ 1855 се ворѣ речизнѣ дѣн арѣнтѣ ор дѣ аэрѣ дѣлѣ кѣмѣ ва чѣре партеа, сѣлѣ кѣ 5 дѣн еста денсѣлѣ кэчѣнѣ ла кѣте о жѣметѣте де анѣ ла 1. Ізлѣшѣ мѣ ла 1. Іансарѣ не лжѣгѣ кѣтануѣ нечѣрмаѣ, сѣлѣ дѣнѣ денсѣнегеа чѣлѣ дѣн зрѣлѣ парте де речизнѣ деодѣтѣ прин авѣа, кѣ овѣгѣчѣнѣле, че пентрѣ сѣмѣ де кэчѣне сѣнт а се емѣте дѣнѣ прецѣлѣ емѣчѣнѣ кѣ 95 фл. пентрѣ 100 фл., се естрадѣ кѣ дѣнтреага кѣлѣ де кѣнонѣ, че кѣпрѣндѣ интереселе дела 1. Іансар. 1855. — Авѣстѣ дѣн зрѣлѣ модѣ де а комплана интереселе се ва овсѣрѣва ла тѣте кэчѣнѣле дѣн пѣмерѣтѣ, кѣрѣ фѣкѣ мѣлѣ пѣгѣнѣ де 100 фл.

§. 11.

Ла тѣте речизнѣдерѣле мѣлѣ жѣсѣ де 19 фл., пре-кѣмѣшѣ мѣ ла рѣстѣле дѣн речизнѣдерѣ, кѣрѣ нѣ се мѣлѣ поѣтѣ комплана кѣ о овѣгѣчѣне ор ассемнѣтѣ де овѣгѣчѣне де 20 фл., компланѣреа интереселорѣ дела 1 Іансар. 1855 се фѣче нѣмѣлѣ кѣмѣлатѣве кѣ речизнѣдерѣле че мѣлѣ зрѣмѣлѣшѣ мѣ авѣндѣ дѣн ведере тѣмѣлѣ, дѣн кѣро компстѣндѣ дѣмѣрѣнѣ рѣстѣле дѣн речизнѣдерѣле де мѣлѣ дѣнѣнте есе о сѣмѣ речизнѣ чѣлѣ пѣгѣнѣ де 19 фл., ор рѣстѣ тотѣ се поѣте фѣче компланѣреа прин овѣгѣчѣнѣ.

Ла сѣвѣскѣрѣле не 20 фл., кѣрѣ се речизнѣдѣ не де пѣнѣлѣ нѣмѣлѣ дѣн кѣрѣсѣлѣ анѣлѣлѣ аѣ чѣнѣле, кѣндѣ се ворѣ естрада овѣгѣчѣнѣле се ворѣ ре-воуфика интереселе пентрѣ речизнѣдерѣле чѣле де мѣлѣ нѣнѣте кѣмѣлатѣве кѣ 1 фл. 30 кр. дѣн монетѣ сѣлѣтѣре.

§. 12.

A kamatoknak a pénztárba minden megtérítésénél a krajczártörödékek, ha azok egy fél krajczárt tesznek vagy meghaladnak, mindég egy egész krajczárjával szedendők be, ellenben minden egy fél krajczáron aluli krajczártörödékek mellőzöndők.

Váltópénz (hatkrajczáros) a kamatoknak a pénztárbai megtérítéseinél csak is tiz krajczárnyi összegig leendő kiegyenlítés végett fogadtathatik el.

A kölcsön lejárt kamatszolványai a kamatoknak a pénztárbai megtérítése rovására készpénz gyanánt fogadtnak el.

§. 13.

Azon esetben, ha a fél a kamatoknak a pénztárbai megtérítését teljesíteni nem képes, melik a legközelebbi kamatolási határidővel kötelezvény adandó ki, s a kamatok összege azon naptól, melytől fogva őt a kamatoláshoz igény illeti, a neki kiszolgáltott kötelezvény kamatolási határidejéig számítva, mint követelés a kölcsönjegyre följegyzendő, melynek kifizetése vagy kiegyenlítése a fél által eszközzendő legközelebbi kamat megtérítés alkalmával történeudik.

§. 14.

A kölcsönre befizetések a menyiben különös határozatok által egycs esetre nézve más nem rendeltek, azon kölcsönpénztárnál teljesítendők, mellyeknél az aláírási nyilatkozat benyújtott.

A kölcsönaláírások illetőleg az e részbeli befizetések egyik kölcsönpénztártól a másikhoz leendő áttételének, valamint a kölcsönjegyek föl váltásának, átírásának vagy szétarabolásának megengedése a fél által az országos pénzügyi hatóságnál (országos pénzügyigazgatóságnál, sddigazgatóságnál; B-ekben a pénzügyministeriumnál) eszközzendő ki.

§. 15.

A kölcsönpénztárak egyelőre a kiadott kölcsönállamkötelezvényeknek nagyobb vagy apróbb kötelezvényekké föl váltásával ne foglalkozzanak; azonban intézkedés fog tétetni az iránt, hogy ezen föl váltások a feltek kívánataira az egyetemes állam- és banco-adóssági pénztárak B-ekben, vagy az országos fő- (főlk- vagy központi) pénztárak útján mielőbb eszközölthessendők legyenek.

Báró, Bach s. k. - Báró, Baumgartner s. k. Freiherr von Bach, m. p. Freiherr von Baumgartner m. p.

§. 12.

Bei allen Zinsen-Herzainersätzen sind Kreuzer-Bruchtheile, wenn sie einen halben Kreuzer erreichen oder übersteigen, stets mit einem ganzen Kreuzer einzuhoben, dagegen haben alle Kreuzer-Bruchtheile unter einem halben Kreuzer wegzufallen.

Scheidemünze (Sechskreuzerstücke) darf bei Zinsen-Herzainersätzen nur zur Ausgleichung bis zum Belaufe von zehn Kreuzern angenommen werden.

Verfallene Coupons des Anlehens werden auf Abschlag des Zinsen-Herzainersatzes als Barschaft angenommen.

§. 13.

Im Falle die Partei den Zinsen-Herzainersatz nicht zu leisten vermag, ist derselben eine Obligation mit dem nächstfolgenden Zinsen-Termine hinauszugeben und der Interessen-Betrag für die Zeit von jenem Tage, von welchem ihr der Anspruch auf die Verzinsung gebührt, bis zum Verzinsungs-Termine der ihr erfolgten Obligation berechnet, als Guthaben auf dem Anlehens-Scheine vorzumerken, dessen Verichtigung oder Ausgleichung bei dem nächsten, von der Partei zu leistenden Zinsen-Herzainersatz statzufinden hat.

§. 14.

Die Einzahlungen auf das Anlehen sind, in sofern nicht durch besondere Bestimmungen für einzelne Fälle anders verfügt wird, bei jener Anlehenscasse zu leisten, bei welcher die Subscriptions-Erklärung abgegeben worden ist.

Die Gestattung der Uebertragung von Anlehens-Subscriptionsen, beziehungsweise der diefalligen Einzahlungen von einer Anlehenscasse auf eine andere, sowie die Bewilligung zur Umwechslung, Umschreibung oder Zertheilung von Anlehensscheinen muß bei der Finanz-Landesbehörde (Finanz-Landesdirection, Steuer-Direction; in Wien bei dem Finanz-Ministerium) von der Partei erwirkt werden.

§. 15.

Die Anlehenscassen haben sich vor der Hand mit der Umwechslung der ausgegebenen Anlehens-Staats-Schuldverschreibungen gegen größere und kleinere nicht zu befassen; es wird jedoch die Verfügung getroffen, daß diese Umwechslungen auf Verlangen der Parteien bei der Universitäts-Staats- und Banco-Schuldencasse in Wien oder im Wege der Landeshaupt- (Zentral-) Cassen ehestens effectuirt werden können.

Freiherr von Bach, m. p. Freiherr von Baumgartner m. p.

§. 12.

La tota remunieraze de interese, frantarele de cruceri, deact frak o kamrate de cruceri op mai mlat, ce vorb la n znd cruceri antre, oar' tote celalate frantarele dela 1/2 de cruceri an vorb vorb linci de totb.

Bani merzugi (monete de sece cruceri) ce vorb akventa la remunieraze de interese nma spre numanare nra la suma de zote cruceri.

Kononil kadzvi el ampramstakli ce akventa la namerstaz la remunieraza intereseor.

§. 13.

Kandb partea ns va noté vpecta peamunieraze intereseor, i ce na da o ovliruzne n celb mai deapono terminb de interese, mi cma intereseor, komntab pentz timuzab din zize din karo note preinde interese, nra la terminab de interese pentz ovliruznece ce i ca-estpadatb, i ce va prenota na prodetb no credza de ampramstb, mi ce va pecznade ver komlana la cea mai de apono remunieraze de interese, ce are a vpecta partea.

§. 14.

Pecznadpaze ne ampramstb ce vorb vpecta la kassa la karo ca data dekrpuznsca de cenzepere, dekmva pentz kacti spocial ns ce dicsne atb cea.

Permicsnea de a trancripi cenzepere ne ampramstb, pecznade de a pecznade an doab de o kassa de ampramstb la nra, prekm mi konvectnsca de a skimsa, trancrio op ampramstb: cse- dzlelo de ampramstb, o na cero partea deza distictorisab finansiaro atb cerol (dipentopatsab finansiaro atb cerol; dipentopatsab de kontpissnsne; an Bienu de la ministepnsab de finance).

§. 15.

Kassolo ampramstakli, deokamdatb ns ce vorb okvza ns skimsab estpadateorpb ovliruznsab de ampramstakli etatsab ns eztere mai mapl op mai mize; ce va usna nra la kase, ka cherandb vpruzile, skimsaree aucta cz ce notb faze atb mai kspandb an Bienu la kassa amercaze de detopatsab etatsab mi ale vanchel, op prin kasselo prinnsab (fizias op vintpial) ale cerelorpb.

Baronb de Bach, m. p. Baronb de Baumgartner m. p.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

A bizonyítvány száma

Befizetési tábla

20 frtról szóló kölcsönaláírásokra nézve.

Az aláíró neve

| A biztosíték készpénzben lefizetett forintjával | | | | | | | |
|---|-----------------------|----------------------|-------------------|------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|
| Fizetési részlet | A befizetés | | | Fizetési részlet | A befizetés | | |
| | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített | | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített |
| 1 | 1851 september 30. | 30 | | 6 | 1855 márczius 30. | 30 | |
| 2 | 1854 november 6. | 30 | | 7 | 1855 május 6. | 30 | |
| 3 | 1854 december 12. | 30 | | 8 | 1855 június 12. | 30 | |
| 4 | 1855 januar 18. | 30 | | 9 | 1855 július 18. | 30 | |
| 5 | 1855 február 24. | 30 | | 10 | 1855 augusztus 24. | 30 | |

Jegyzet. Azon aláírók, kik a biztosítékot készpénzben tették le, az illető államkötelevényt a 45. részlet befizetésekor kapják, mely reájok nézve az utolsó.

| Fizetési részlet | A befizetés | | | Fizetési részlet | A befizetés | | |
|------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|
| | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített | | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített |
| 11 | 1855 september 30. | 30 | | 21 | 1856 september 30. | 24 | |
| 12 | 1855 november 6. | 30 | | 22 | 1856 november 6. | 24 | |
| 13 | 1855 december 12. | 30 | | 23 | 1856 december 12. | 24 | |
| 14 | 1856 januar 18. | 30 | | 24 | 1857 januar 18. | 24 | |
| 15 | 1856 februar 24. | 30 | | 25 | 1857 februar 24. | 24 | |
| 16 | 1856 marcius 30. | 30 | | 26 | 1857 marcius 30. | 24 | |
| 17 | 1856 majus 6. | 30 | | 27 | 1857 majus 6. | 24 | |
| 18 | 1856 junius 12. | 30 | | 28 | 1857 junius 12. | 24 | |
| 19 | 1856 julius 18. | 30 | | 29 | 1857 julius 18. | 24 | |
| 20 | 1856 augusztus 24. | 30 | | 30 | 1857 augusztus 24. | 24 | |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

| Fizetési részlet | A befizetés | | | Fizetési részlet | A befizetés | | |
|------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|------------------|-----------------------|----------------------|-------------------|
| | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített | | mikor teljesítendő | összeg krajczárókban | mikor teljesített |
| 31 | 1857 september 30. | 18 | | 41 | 1858 september 30. | 12 | |
| 32 | 1857 november 6. | 18 | | 42 | 1858 november 6. | 12 | |
| 33 | 1857 december 12. | 18 | | 43 | 1858 december 12. | 12 | |
| 34 | 1858 januar 18. | 18 | | 44 | 1859 januar 18. | 12 | |
| 35 | 1858 februar 24. | 18 | | 45 | 1859 februar 24. | 12 | |
| 36 | 1858 marcius 30. | 18 | | 46 | 1859 marcius 30. | 12 | |
| 37 | 1858 majus 6. | 18 | | 47 | 1859 majus 6. | 12 | |
| 38 | 1858 junius 12. | 18 | | 48 | 1859 junius 12. | 12 | |
| 39 | 1858 julius 18. | 18 | | 49 | 1859 julius 18. | 12 | |
| 40 | 1858 augusztus 24. | 18 | | 50 | 1859 augusztus 24. | 12 | |

469

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Nummer des Certificates . . .

Einzahlungs-Tabelle

über Anlehens-Subscriptionen von 20 Gulden.

Name des Subseribenten . . .

Die Caution wurde bar erlegt mit . . . fl.:

| Zahlungsrate | Die Einzahlung | | | Zahlungsrate | Die Einzahlung | | |
|--------------|--------------------|--------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am | | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am |
| 1 | 30. September 1854 | 30 | | 6 | 30. März 1855 | 30 | |
| 2 | 6. November 1854 | 30 | | 7 | 6. Mai 1855 | 30 | |
| 3 | 12. December 1854 | 30 | | 8 | 12. Juni 1855 | 30 | |
| 4 | 18. Januar 1855 | 30 | | 9 | 18. Juli 1855 | 30 | |
| 5 | 24. Februar 1855 | 30 | | 10 | 24. August 1855 | 30 | |

Anmerkung. Jene Subseribenten, welche die Caution bar geleistet haben, erhalten die gebührende Staats-Schuldverschreibung bei Einzahlung der 45. Rate, welche für sie die letzte ist.

| Die Einzahlung | | | Die Einzahlung | | | Die Einzahlung | | | | | |
|----------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am | Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am | Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am |
| | | | | | | | | | | | |
| 32 | 6. November 1857 | 18 | | 42 | 6. November 1858 | 12 | | 33 | 12. December 1857 | 18 | |
| 33 | 12. December 1857 | 18 | | 43 | 12. December 1858 | 12 | | 34 | 18. Januar 1858 | 18 | |
| 34 | 18. Januar 1858 | 18 | | 44 | 18. Januar 1859 | 12 | | 35 | 24. Februar 1858 | 18 | |
| 35 | 24. Februar 1858 | 18 | | 45 | 24. Februar 1859 | 12 | | 36 | 30. März 1858 | 18 | |
| 36 | 30. März 1858 | 18 | | 46 | 30. März 1859 | 12 | | 37 | 6. Mai 1858 | 18 | |
| 37 | 6. Mai 1858 | 18 | | 47 | 6. Mai 1859 | 12 | | 38 | 12. Juni 1858 | 18 | |
| 38 | 12. Juni 1858 | 18 | | 48 | 12. Juni 1859 | 12 | | 39 | 18. Juli 1858 | 18 | |
| 39 | 18. Juli 1858 | 18 | | 49 | 18. Juli 1859 | 12 | | 40 | 24. August 1858 | 18 | |
| 40 | 24. August 1858 | 18 | | 50 | 24. August 1859 | 12 | | | | | |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

| Die Einzahlung | | | Die Einzahlung | | | Die Einzahlung | | | | | |
|----------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------------|
| Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am | Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am | Zahlungsrate | ist zu leisten am | Betrag in Kreuzern | wurde abgestattet am |
| | | | | | | | | | | | |
| 12 | 6. November 1855 | 30 | | 22 | 6. November 1856 | 24 | | 13 | 12. December 1855 | 30 | |
| 13 | 12. December 1855 | 30 | | 23 | 12. December 1856 | 24 | | 14 | 18. Januar 1856 | 30 | |
| 14 | 18. Januar 1856 | 30 | | 24 | 18. Januar 1857 | 24 | | 15 | 24. Februar 1856 | 30 | |
| 15 | 24. Februar 1856 | 30 | | 25 | 24. Februar 1857 | 24 | | 16 | 30. März 1856 | 30 | |
| 16 | 30. März 1856 | 30 | | 26 | 30. März 1857 | 24 | | 17 | 6. Mai 1856 | 30 | |
| 17 | 6. Mai 1856 | 30 | | 27 | 6. Mai 1857 | 24 | | 18 | 12. Juni 1856 | 30 | |
| 18 | 12. Juni 1856 | 30 | | 28 | 12. Juni 1857 | 24 | | 19 | 18. Juli 1856 | 30 | |
| 19 | 18. Juli 1856 | 30 | | 29 | 18. Juli 1857 | 24 | | 20 | 24. August 1856 | 30 | |
| 20 | 24. August 1856 | 30 | | 30 | 24. August 1857 | 24 | | | | | |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

№ номеръ лѣ сертификата

ТАБЕЛА

респондерей съскриеріорѣ ла димприматѣ къ 20 фл.

№ номере съскрипціей

64

Казысна с'а денсѣ дн номератъ къ флорині

| Pala de респонсѣ | Респондереа | | | Pala de респонсѣ | Респондереа | | |
|------------------|----------------------|-------------------|---------------|------------------|-----------------|-------------------|---------------|
| | сѣ ва преста дн | каміне дн кривері | с'а преста дн | | сѣ ва преста дн | каміне дн кривері | с'а преста дн |
| 1 | 30. Септембре 1854 | 30 | | 6 | 30. Мартис 1855 | 30 | |
| 2 | 6. Ноембре 1854 | 30 | | 7 | 6. Маис 1855 | 30 | |
| 3 | 12. Дечембре 1854 | 30 | | 8 | 12. Іанис 1855 | 30 | |
| 4 | 1855 18. Іанваріс | 30 | | 9 | 18. Іуліс 1855 | 30 | |
| 5 | 24. Феврѣ 1855 | 30 | | 10 | 24. Агустъ 1855 | 30 | |

Н о т ъ. Ачеі съскрипціи, крѣ аѣ денсѣ казысна дн номератъ, капитъ обѣзгачиснеа де статѣ кеввинитъ лорѣ ла респондереа ратеі а 45., каре пентрѣ джипіі е чѣа дн гратъ.

1. 1854.

| Pala de recensieș | Recensământa | | | Pala de recensieș | Recensământa | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| | се ва преста лн | каліна лн кротери | с'а престаті лн | | се ва преста лн | каліна лн кротери | с'а престаті лн |
| 11 | 30. Септембре 1855 | 30 | | 21 | 30. Септембре 1856 | 24 | |
| 12 | 6. Новембре 1855 | 30 | | 22 | 6. Новембре 1856 | 21 | |
| 13 | 12. Дечембре 1855 | 30 | | 23 | 12. Дечембре 1856 | 24 | |
| 14 | 18. Іансаріс 1856 | 30 | | 24 | 18. Іансаріс 1857 | 24 | |
| 15 | 24. Факрѣ 1856 | 30 | | 25 | 24. Факрѣ 1857 | 24 | |
| 16 | 30. Марціс 1856 | 30 | | 26 | 30. Марціс 1857 | 24 | |
| 17 | 6. Маіс 1856 | 30 | | 27 | 6. Маіс 1857 | 24 | |
| 18 | 12. Іюніс 1856 | 30 | | 28 | 12. Іюніс 1857 | 24 | |
| 19 | 18. Іюліс 1856 | 30 | | 29 | 18. Іюліс 1857 | 24 | |
| 20 | 24. Августіс 1856 | 30 | | 30 | 24. Августіс 1857 | 24 | |

| Pala de respunș | Respunșerea | | | Pala de respunș | Respunșerea | | |
|-----------------|------------------------|----------------------|----------------------|-----------------|------------------------|----------------------|----------------------|
| | ce va presta și | ca prestată și | ca prestată și | | ce va presta și | ca prestată și | ca prestată și |
| 31 | 30. Septembrie 1857 | 18 | | 41 | 30. Septembrie 1858 | 12 | |
| 32 | 6. Noiembrie 1857 | 18 | | 42 | 6. Noiembrie 1858 | 12 | |
| 33 | 12. Decembrie 1857 | 18 | | 43 | 12. Decembrie 1858 | 12 | |
| 34 | 18. Ianuarie 1858 | 18 | | 44 | 18. Ianuarie 1859 | 12 | |
| 35 | 24. Februarie 1858 | 18 | | 45 | 24. Februarie 1859 | 12 | |
| 36 | 30. Martie 1858 | 18 | | 46 | 30. Martie 1859 | 12 | |
| 37 | 6. Mai 1858 | 18 | | 47 | 6. Mai 1859 | 12 | |
| 38 | 12. Iunie 1858 | 18 | | 48 | 12. Iunie 1859 | 12 | |
| 39 | 18. Iulie 1858 | 18 | | 49 | 18. Iulie 1859 | 12 | |
| 40 | 24. August 1858 | 18 | | 50 | 24. August 1859 | 12 | |

2. sz. minta.

A bizonyítvány száma

adóhivatal

község

Befizetési tábla

forinnyi kölcsönalíráásra nézve.

Az alíró neve:

A biztosíték letételt frt krajtval

-kán

| Fizetési részlet | | Az egyes részlet összege | | A befizetés mikor teljesített | A kiszolgáltató kötelezvények összege | A fizetés teljesítésének elismerése | Fizetési részlet | | Az egyes részlet összege | | A befizetés mikor teljesített | A kiszolgáltató kötelezvények összege | A fizetés teljesítésének elismerése |
|---|---|--------------------------|----|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|--|--------------------------|----|-------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 | 2 | frt | kr | | frt | | 6 | 7 | frt | kr | | frt | |
| 1854 september 30-kán 2 1/2 százalékkal | 1854 november 6-kán 2 1/2 százal. | | | | | | 1855 marchzius 30-kán 2 1/2 százalékkal | 1855 május 6-kán 2 1/2 százal. | | | | | |
| 1854 december 12-kén 2 1/2 százal. | 1855 januar 18-kán 2 1/2 százal. | | | | | | 1855 június 12-kén 2 1/2 százal. | 1855 július 18-kán 2 1/2 százal. | | | | | |
| 1855 februar 24-kén 2 1/2 százal. | | | | | | | 1855 augusztus 24-kén 2 1/2 százal. | | | | | | |
| 5 | | | | | | | 10 | | | | | | |

Jegyzet. Azon alírók, kik a biztosítékot készpénzben tették le, a biztosíték után járó államkötelezvényeket a 45. részlet befizetésekor kapják, mely reájkok néve az utolsó.

| Fizetési részlet | | Az egyes részlet összege | | A befizetés mikor teljesített | A kiszolgáltatót kötelezvények összege | | A fizetés teljesítésének elismerése |
|------------------|---|--------------------------|--|-------------------------------|--|--|-------------------------------------|
| 11 | 1855 september 30-kán 2 1/2 százalékkal | | | | | | |
| 12 | 1855 november 6-kán 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 13 | 1855 december 12-kén 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 14 | 1856 januar 18-kán 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 15 | 1856 február 21-kén 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 16 | 1856 marchius 30-kán 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 17 | 1856 május 6-kán 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 18 | 1856 június 12-kén 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 19 | 1856 július 18-kán 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 20 | 1856 augusztus 21-kén 2 1/2 százalék. | | | | | | |
| 21 | 1856 september 30-kán 2 százalékkal | | | | | | |
| 22 | 1856 november 6-kán 2 százalék. | | | | | | |
| 23 | 1856 december 12-kén 2 százalék. | | | | | | |
| 24 | 1857 januar 18-kán 2 százalék. | | | | | | |
| 25 | 1857 február 21-kén 2 százalék | | | | | | |
| 26 | 1857 marchius 30-kán 2 százalék. | | | | | | |
| 27 | 1857 május 6-kán 2 százalék. | | | | | | |
| 28 | 1857 június 12-kén 2 százalék. | | | | | | |
| 29 | 1857 július 18-kán 2 százalék. | | | | | | |
| 30 | 1857 augusztus 24-kén 2 százalék. | | | | | | |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Formulare Nr. 2.

Nummer des Certificates

Steueramt

Gemeinde

Einzahlungs-Tabelleüber eine Anlehens-Subscription von XXXXXXXXXX Gulden.Name des Subscribenten:

Die Caution wurde bar erlegt mit . . . fl. . . fr. am

| Zahlungsrate | Die Einzahlung ist zu leisten am | Betrag der einzelnen Rate | | Wurde abgestattet am | Betrag der erfolgten Obligationen | Verpflichtung über die geleistete Zahlung | Zahlungsrate | Die Einzahlung ist zu leisten am | Betrag der einzelnen Rate | | Wurde abgestattet am | Betrag der erfolgten Obligationen | Verpflichtung über die geleistete Zahlung |
|--------------|--|------------------------------|-----|----------------------|--------------------------------------|--|--------------|--|------------------------------|-----|----------------------|--------------------------------------|--|
| | | fl. | fr. | | | | | | fl. | fr. | | | |
| 1 | 30. September 1854 mit 2½ Perc. | | | | | | 6 | 30. März 1855 mit 2½ Perc. | | | | | |
| 2 | 6. November 1854 mit 2½ Perc. | | | | | | 7 | 6. Mai 1855 mit 2½ Perc. | | | | | |
| 3 | 12. December 1854 mit 2½ Perc. | | | | | | 8 | 12. Juni 1855 mit 2½ Perc. | | | | | |
| 4 | 18. Januar 1855 mit 2½ Perc. | | | | | | 9 | 18. Juli 1855 mit 2½ Perc. | | | | | |
| 5 | 24. Februar 1855 mit 2½ Perc. | | | | | | 10 | 24. August 1855 mit 2½ Perc. | | | | | |

Anmerkung. Jene Subscribenten, welche die Caution bar geleistet haben, erhalten die für die Caution gebührenden Staats-Schuldverschreibungen bei Einzahlung der 45. Rate, welche für sie die letzte ist.

| Zahlungsrate | | Betrag der einzelnen Rate | | Wurde abgestattet am | | Betrag der erfolgten Obligationen | | Bestätigung über die geleistete Zahlung | | |
|--|---------------------------------------|---------------------------|-----|----------------------|--|-----------------------------------|--|---|--|--|
| | | F. | Fr. | | | F. | | | | |
| 11 | 30. September 1855 mit 2 1/2 Perc. | | | | | | | | | |
| 12 | 6. November 1855 mit 2 1/2 Perc. | | | | | | | | | |
| 13 | 12. December 1855 mit 2 1/2 Perc. | | | | | | | | | |
| 14 | 18. Januar 1856 mit 2 1/2 Perc. | | | | | | | | | |
| BCU Cluj Central University Library Cluj | | | | | | | | | | |
| 21 | 30. September 1856 mit 2 Perc. | | | | | | | | | |
| 22 | 6. November 1856 mit 2 Perc. | | | | | | | | | |
| 23 | 12. December 1856 mit 2 Perc. | | | | | | | | | |
| 24 | 18. Januar 1857 mit 2 Perc. | | | | | | | | | |
| Die Eingahlung ist zu leisten am | | Betrag der einzelnen Rate | | Wurde abgestattet am | | Betrag der erfolgten Obligationen | | Bestätigung über die geleistete Zahlung | | |

| | | | | |
|----|--|--|--|--|
| 31 | | 30. September 1857 mit 1 1/2 Perc. | Zahlungsrate | |
| | | | Die Eingahlung ist zu leisten am | |
| | | | Betrag der einzelnen Rate | |
| | | | Wurde abgestattet am | |
| | | | Betrag der erfolgten Obligationen | |
| | | | Bestätigung über die geleistete Zahlung | |
| 32 | | 6. November 1857 mit 1 1/2 Perc. | Zahlungsrate | |
| | | | Die Eingahlung ist zu leisten am | |
| | | | Betrag der einzelnen Rate | |
| | | | Wurde abgestattet am | |
| | | | Betrag der erfolgten Obligationen | |
| | | | Bestätigung über die geleistete Zahlung | |
| 33 | | 12. December 1857 mit 1 1/2 Perc. | Zahlungsrate | |
| | | | Die Eingahlung ist zu leisten am | |
| | | | Betrag der einzelnen Rate | |
| | | | Wurde abgestattet am | |
| | | | Betrag der erfolgten Obligationen | |
| | | | Bestätigung über die geleistete Zahlung | |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

| Дата де респундъ | Респундѳроа се ва преста дп | Съма знеі rate | | С'а престаѳ | Калѳ факѳ овлгѳѳѳ - члснлѳ епсѳе | Адеверпѳе кѳ с'а престаѳ респундѳроа | Дата де респундъ | Респундѳроа се ва преста дп | Съма знеі rate | | С'а престаѳ | Калѳ факѳ овлгѳѳѳ - пѳло епсѳе | Адеверпѳе кѳ с'а престаѳ респундѳроа |
|------------------|---|-------------------|----|-------------|-------------------------------------|---|------------------|-------------------------------------|-------------------|----|-------------|-----------------------------------|---|
| | | ф.л. | к. | | | | | | ф.л. | к. | | | |
| 11 | 30. Септемѳро 1855 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 21 | 30. Септемѳро 1856 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 12 | 6. Ноемѳро 1855 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 22 | 6. Ноемѳро 1856 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 13 | 12. Дечемѳро 1855 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 23 | 12. Дечемѳро 1856 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 14 | 18. Јанзарѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 24 | 18. Јанзарѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 15 | 24. Феврѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 25 | 24. Феврѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 16 | 30. Мартѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 26 | 30. Мартѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 17 | 6. Маѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 27 | 6. Маѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 18 | 12. Јулѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 28 | 12. Јулѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 19 | 18. Јулѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 29 | 18. Јулѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |
| 20 | 24. Августѳ 1856 кѳ 2 1/2 проч. | | | | | | 30 | 24. Августѳ 1857 кѳ 2 проч. | | | | | |

| Pata de respnsncă | | Căma znei pate | | C'a preclată | Какъ факъ облигъ-чизниче emice | | Адеверипе къ с'а preclată respnsnderea | |
|--|--------------------------------------|----------------|----|--------------|--------------------------------|--|--|--|
| № | Респондереа се ва преclia дп | фл. | к. | | фл. | | | |
| 31 | 30. Септембре 1857 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 32 | 6. Ноембре 1857 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 33 | 12. Децембре 1857 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 34 | 18. Јануаріе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 35 | 24. Феврѣ 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 36 | 30. Мартіе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 37 | 6. Маіе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 38 | 12. Јуліе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 39 | 18. Іуліе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| 40 | 24. Августіе 1858 къ 1 1/2 проц. | | | | | | | |
| BCU Cluj Central University Library Cluj | | | | | | | | |
| Pata de respnsncă | | Căma znei pate | | C'a preclată | Какъ факъ облигъ-чизниче emice | | Адеверипе къ с'а preclată respnsnderea | |
| № | Респондереа се ва преclia дп | фл. | к. | | фл. | | | |
| 41 | 30. Септембре 1858 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 42 | 6. Ноембре 1858 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 43 | 12. Децембре 1858 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 44 | 18. Јануаріе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 45 | 24. Феврѣ 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 46 | 30. Мартіе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 47 | 6. Маіе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 48 | 12. Јуліе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 49 | 18. Іуліе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |
| 50 | 24. Августіе 1859 къ 1 проц. | | | | | | | |

Sz.

U t a l v á n y

20 forintos kötelezvényre.

Ezen utalvány bemutatója, ha kívánja, a cs. k. kölcsönpenztártól egy az 1854. június 26-kán kelt kölcsönről szóló **20 forintos** kötelezvényt kap, mellynek kamatolása 1855 januar 1-jétől kezdődik.

Bécsben 1854 september 1-jén.

A cs. k. egyetemes államadóssági pénztártól.

(Szár az bélyeg)

Formulare No. 3.

No.

ANWEISUNG

auf eine Obligation zu 20 Gulden.

Der Ueberbringer dieser Anweisung erhält auf Verlangen von der k. k. Anlehens-Casse eine Obligation des Anlehens vom 26. Juni 1854 zu **20 Gulden** mit der Verzinsung vom 1. Januar 1855.

Wien am 1. September 1854.

Von der k. k. Universal-Staats-Schuldencasse.

(Trochener Stämpel.)

№.

АССЕМНАТЪ

НЕ О ОБЛЕГЪЧИЕНЕ de 20 ФЛОРИНІ.

Адвѣкаторъ ачестѣ ассемнате черждѣ каплѣ дела ч. р. кассѣ а дмпрѣмствлѣ дин 26. Існѣ 1854 de 20 флорині къ интересе дела 1. Іанварі 1855.

Віена, 1. Септемвре 1854.

Дела ч. р. кассѣ зніверсале а деторіелорѣ статѣлѣ.

(Стігмѣ соакѣ.)

221. szám.

Császári nyiltparancs

1854. szeptember 27-ről,

kiható a birodalom egész területére,

melly által az 1855. közigazgatási évre az egyenes adók hirdettetnek ki.

A birodalmi törvénylap LXXXV. dar. 256. lap kiadott és szétküldetett október 12-kén 1854.

Mi Első Ferencz József, Isten kegyelméből ausztriai császár, Magyar- és Csehország, Lombardia és Velence, Dalmát-, Horvát-, Tótország, Galiczia, Lodomeria és Illiria s Jeruzsálem, s a t. királya; Ausztria főhercege; Toscaza és Krakko nagyhercege; Lotharingia, Salzburg, Steyer, Karantán, Krajna és Bukovina hercege; Erdély nagyfejedelme; Morvaország őrgrófja; Fel- és Al-Szlézia, Modena, Parma, Piacenza és Guastalla, Osveczin és Zator, Teschen, Friaul, Ragusa és Zára hercege; Habsburg, Tírol, Kyburg, Görz és Gradiska hercegített grófja; Trient és Brixen fejedelme; Fel- és Al-Lausitz, és Isztria őrgrófja; Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg s a t. grófja; Trieszt, Cattaro és a szláv őrgrófság ura; a Szerbvajdaság nagyvajdája, s a t. sat.

Az 1855. közigazgatási évbéli álladalmi szük-

No. 221.

Kaiserliches Patent

vom 27. September 1854,

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die directen Steuern für das Verwaltungsjahr 1855 ausgeschrieben werden.

Im Reichsgesetzblatte LXXXV Stück No. 256, ausgegeben und versendet am 12. Oct. 1854.

Wir Franz Joseph der Erste, von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich; König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venedig, von Dalmatien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Lodomerien und Illirien, König von Jerusalem u.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Toscana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer, Kärnthen, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von Modena, Parma, Piacenza und Guastalla, von Aufschwiz und Zator, von Teschen, Friaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen; Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenembs, Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg u.; Herr von Trieszt, von Cattaro und auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodtschaft Serbien u.

Zur Bedeckung der Staatsverfodernisse im

№. 221.

Patenta

дмперѣтеакѣ дин 27. Септемвре 1854,

вентрѣ тотѣ кспрѣмствѣ имперѣствѣ,

къ капе се прескрѣ трѣствѣ дѣпентѣ не анзлѣ политикѣ 1855.

Ал възлетѣнзлѣ имперіале тѣвѣнкѣзлѣ LXXXV, №. 256, естрпатѣ ми трѣмѣсѣ дн 12. Октомвре 1854.

Noi Франчискѣ Іосефѣ I, дин грагѣ лѣт Дсмнезѣ императорзлѣ Азѣтриѣ; рецелѣ Знгрѣтриѣ ми Боемѣл, рецелѣ Ломбардѣл и Венедѣл, алѣ Далматѣл, Кроатѣл, Слѣвонѣл, Галѣцѣл, Лодомерѣл ми Лѣтриѣ, реце де Іерусалимѣ, ш. ч. л.; архѣдзчолѣ Азѣтриѣ; марѣ-дзчѣ де Тоскана ми Краковѣ; дзчѣ де Лотарѣнцѣл, дзчѣлѣ Салѣспѣл, Стѣриѣл, Карѣнтѣл, Карѣнѣл ми Бзковѣнѣл; марѣ-прѣнчѣно ал Трансѣлванѣл, марѣнѣонѣл Моравѣл; дзчѣлѣ Сѣлѣцѣл де сѣсѣ ми де жосѣ, дзчѣ де Modena, Parma, Плачѣнцѣ, ми Гзстѣллѣ, де Азѣвѣдѣ ми Зѣторѣ, де Теcccѣнѣ, Форзжѣлѣ, Парѣса ми Зѣра, комѣте прѣнчѣно де Азѣрсѣзѣрѣ, Тѣролѣ, Кѣзѣрѣ, Гопѣрѣцѣл ми Градѣцкѣ; прѣнчѣно де Трѣдѣнто ми Ерѣцѣнѣ, марѣнѣоно де Азѣцѣлѣ де сѣсѣ ми де жосѣ ми дн Іѣтрѣя; комѣте де Сѣнтзлѣ-Амѣцѣс, де кѣмнѣзлѣ Сѣннетѣрѣ, Бреѣнцѣ, Сѣнѣсѣрѣ, ш. ч. л.; дѣмнѣ де Трѣецѣ, де Каттарѣ ми не марѣнѣеа вѣндѣкѣ, марѣ-воѣводѣ алѣ Воѣводѣствѣл сѣрѣвѣкѣ ш. ч. л. ш. ч. л.

Дѣтѣрѣ че амѣ асѣзѣтѣтѣ по мѣнѣцѣлѣ ноѣтрѣлѣ ми

ségletek fedezése végett, ministereink és birodalmi tanácsunk meghallgatásu után, következőket rendeljük:

1. Az 1855. közigazgatási évben a földadó, az épületadó, a kereseti adó s a jövedelmi adó, az ezen adókhöz pótlékokkal együtt az 1854. közigazgatási évre kiszabott mennyiségben és határozatok szerint fizelendők, a mennyiben jelen nyilparancs következő határozatai által más intézkedés nem tétetik.

2. Azon koronaországokhoz és országrészekhez melyekben a földadó az állandó adószorzat eredményei szerint a tiszta jövedelem száz forintja után tizenhat forintjával rendes adóképp vetendő ki, számitatik az 1855. közigazgatási évre nézve Csehországunknak az egykori chrudimi és csaslau keruletet magában foglaló része is, melyben az állandó adószorzat már befejeztetett.

3. Horvát- és Tótországban, 1853. szeptember 6-kán kelt nyilparancsunkhoz képest, a földadó az 1855 közigazgatási évben, az ideiglenes adószorzat szerinti tiszta jövedelem száz forintja után tizenhat forintjával vettetik ki.

4. Erdélyi nagyszejedelemségünkre nézve, az ott még egyelőre divatozó adózási viszonyok figyelembe vételével rendeljük, hogy a földadó, az 1855. közigazgatási évben, a földadó-provisorium szerinti nyomozások által kiütdött tiszta jövedelem tíz százalékaival szabassék ki, s hogy ellenben 1854. november 1-től kezdve szünjenek meg:

- a) az appertinentialis taksák;
- b) a marha taksák azon marhától, mely nem külsöldön legel;
- c) a magánjövdelemektől taksák. Ezen jövedelmek azonban, a mennyiben azok a földadó által nem érintetnek, 1854. november 1-től fogva a jövedelmi adó alá vetendők;
- d) az erdők jövedelmezésétől jövedelmi adó.

A többi itt elő nem sorolt, az eddigi erdélyi adórendszeren, vagy későbbi rendeleteinken alapuló egyenes adózások ellenben egyelőre, mind szerkezetekben, mind pedig eddigi mennyiségökben változatlanul maradnak.

Jelen rendelkezéseink foganatosításával pénzügyi ministerünk b zatik meg.

Kelt fő- és székvárosunkban Bécsben, ezer nyolczszáz ötvennegyedik szeptember 27-kén, uralkodásunk hatodik évében.

FERENCZ JÓZSEF, s. k.

(P. II.)

Gr. Buol-Schauenstein, s. k.

Báró Baumgartner, s. k.

Legfelsőbb rendeletre:

Ransonnét s. k.

Verwaltungsjahre 1855 finden Wir, nach Bernehmung Unserer Minister und nach Anhörung Unseres Reichsrathes, Folgendes anzuordnen:

1. Im Verwaltungsjahre 1855 sind die Grundsteuer, die Gebäudesteuer, die Erwerbsteuer und die Einkommensteuer sammt den Zuschlägen zu diesen Steuern, in dem Ausmaße und nach den Bestimmungen, wie sie für das Verwaltungsjahr 1854 vorgeschrieben wurden, zu entrichten, soweit nicht mit den folgenden Bestimmungen des gegenwärtigen Patentes eine andere Anordnung getroffen wird.

2. Den Kronländern und Landestheilen, in welchen die Grundsteuer nach den Ergebnissen des stabilen Katasters mit Sechzehn Gulden von Hundert Gulden des Reinertrages als ordentliche Steuer umzulegen ist, wird für das Verwaltungsjahr 1855 auch der die ehemaligen Kreise Chrudim und Gasslau umfassende Landestheil Unseres Königreiches Böhmen, in welchem der stabile Kataster nunmehr beendet ist, beigezählt.

3. In dem Königreiche Kroatien und Slavonien wird, in Gemäßheit Unseres Patentes vom 6. September 1853, die Grundsteuer im Verwaltungsjahre 1855 mit Sechszehn Gulden von Hundert Gulden Reinertrag des provisorischen Katasters umgelegt.

4. Für Unser Großfürstenthum Siebenbürgen setzen Wir, in Erwägung der daselbst noch einstweilen fortdauernden Besteuerungsverhältnisse, fest, daß die Grundsteuer für das Verwaltungsjahr 1855 mit zehn Percent des, durch die Erhebungen des Grundsteuer-Provisoriums ermittelten Reinertrages bemessen werde, und daß dagegen vom 1. November 1854 an aufzuhören haben:

- a) die Appertinentialtaxen;
- b) die Viehtaren von dem Vieh, das sich nicht im Auslande auf der Weide befindet;
- c) die Taxen von Privatproventen. Diese Proventen haben aber, soweit dieselben nicht durch die Grundsteuer getroffen werden, vom 1. November 1854 an, der Einkommensteuer zu unterliegen;
- d) die Einkommensteuer vom Ertragnisse der Wabungen.

Die übrigen hier nicht aufgeführten, in dem bisherigen siebenbürgischen Steuersysteme oder Unseren nachgefolgten Anordnungen gegründeten directen Abgaben, haben dagegen einstweilen, sowohl in ihrer Einrichtung, als ihrem bisherigen Ausmaße, ungeändert zu bleiben.

Unser Finanzminister ist mit der Ausführung Unserer gegenwärtigen Anordnungen beauftragt.

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am 27. September im Eintausend achthundert vier und fünfzigsten, Unserer Reichs im sechsten Jahre.

Franz Joseph m. p.

(L.S.)

Graf Buol-Schauenstein m. p.

Freiherr von Baumgartner m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ransonnét m. p.

не кончили имперіалі ноетр, амѣ афѣлатъ на каде а дичане арматореле пентр аккоперіеа д-пселерѣ отатсали, не знаѣ политикѣ 1855:

1. Триствѣ дѣуръ пѣмѣнтѣ, едифіціе, индустріѣ ми вито, ампрезѣ на адасцело ла ачестѣ дѣурѣ, се ва речсѣде не знаѣ политикѣ 1855 ан ачестѣ каліме ми дѣуръ ачелемі дичсѣчлѣні, ка ми ан знаѣ политикѣ 1854, аптрѣ кѣтѣ прін патента ачестѣ на се дичане аатѣлатъ.

2. Ла періло ми пѣрціло лорѣ, ан карі тріствѣ дѣуръ пѣмѣнтѣ, дѣуръ речсѣатѣтѣлѣ катастрѣлѣ статоритѣ дѣурѣ а се ампозѣ на месечсѣрѣчѣе флорині дін еста де флорині винитѣ кѣрѣтѣ, на тріствѣ ординаре, се аднѣмерѣ пентрѣ анѣлѣ политикѣ 1855 ми. фотѣеле преѣантѣрѣ Чрудім ми Часлау дін рѣмѣнѣлѣ ноетрѣ Боеміѣ, ан карѣ о'а термінѣтѣ скѣм катастрѣлѣ станѣрѣ.

3. Ан рѣмѣнѣло Кроаціѣ ми Слѣвоніѣ, дѣуръ патента ноетрѣ дін 6. Сентѣмѣрѣ 1853 се ампозѣ тріствѣлѣ де пѣмѣнтѣ се анѣлѣ политикѣ 1855 на месечсѣрѣчѣе флорині дін еста де флорині винитѣ кѣрѣтѣ дѣуръ катастрѣлѣ провѣсѣорѣлѣ.

4. Пентрѣ мѣрѣло ноетрѣ прінціпатѣ Ардеелѣлѣ, кѣтѣкѣдѣ ла реѣерінѣцѣло де контрѣвѣлѣне се деокѣмѣдѣтѣлѣ малѣ осіѣтѣ аколо, дѣтермінѣтѣлѣ на тріствѣлѣ де пѣмѣнтѣ сѣ се месѣрѣ не анѣлѣ политикѣ 1855 на 10% дін винитѣлѣ кѣрѣтѣлѣ рѣскѣлѣ дѣуръ рѣонтѣтрѣло провѣсѣорѣлѣлѣ де дѣрѣа дѣуръ пѣмѣнтѣ; сѣр' дѣла 1. Нѣвѣмѣбрѣ 1854 вѣрѣ ачѣветѣ.

- e) тѣнсѣло де ачѣрѣлѣнѣцѣлѣ;
- b) тѣнсѣло пентрѣ вѣтѣло се на се афѣлатъ ла пѣсѣлѣно аѣрѣлѣ де імѣеріѣ;
- c) тѣнсѣло провѣсѣорѣлѣлѣ прѣватѣ. Анѣсе провѣсѣорѣлѣ ачестѣ, аптрѣ кѣтѣлѣ на кѣдѣ сѣлѣ тріствѣлѣ де пѣмѣнтѣ, се сѣлѣкѣтѣ дѣла 1. Нѣвѣмѣбрѣ 1854 дѣрѣлѣ дѣуръ вѣнѣтѣлѣ;
- d) контрѣвѣлѣнеа дѣуръ вѣнѣтѣло дін пѣсѣрѣлѣ.

Челѣлѣлѣ дѣурѣ дѣрѣнѣто нѣнѣмерѣто ачѣлѣ, анѣсе фѣндѣте ан чѣа де пѣнѣлѣ акѣм сѣлѣлѣлѣ ардѣлѣанѣлѣ де контрѣвѣлѣне ор ан дичѣсѣлѣлѣнѣлѣ ноетрѣ малѣ де дѣнѣлѣ, малѣ рѣмѣнтѣ деокѣмѣдѣтѣлѣ ачѣа прѣкѣлѣнѣ се афѣлатъ, ми ан ачѣаши каліме.

Ministres noctre de finance va eceasta aucto dicsceatani ale noctre.

Datъ an arson mi pemedinga noctre Biens an 27. Centemrre, anelъ o mlio entъ cste vintzeul mi patre, alъ amazъrѣrѣl noctre alъ месѣло.

ФРАНЧИСКЪ ЮСИФЪ.

(J. C.)

Kom. Буол-Шавенстеин m. p.

Баронъ де Баунгартер m. p.

Din man itъ ампрезѣтѣкѣ:

Ransonnét m. p.

222. szám.

Rendelete

a belügyministernek 1854. október 1-ről, a megyei hatóságoknak Horvát- és Tótországban életbe léptetése iránt.)

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 249. sz. kiadatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

223. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministereknek 1854. október 1-ről, a tisztán politikai nemkülönbén a egyes járási hivataloknak Horvát- és Tótországban életbe léptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 250. sz. kiadatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

224. szám.

Rendelete

a belügyministernek 1855. október 1-ről, a kerületi hatóságoknak az erdélyi nagyszejedelemségben életbe léptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 251. sz. kiadatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

Az 1854. szeptember 27-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán az Erdélyi nagyszejedelemségben a kerületi hatóságok 1854. október 30-kán, a jelenlegi ideiglenes vidéki hivatalok egyidejüleges föl- oszlatása mellett, egyelőre ezen utóbbiak hatáskörével, behelyeztetnek; ezen hatóságok azonban az 1852. szeptember 14-kén kelt legfelsőbb határozványal reájok ruházott hatáskörbe csak a járási hivataloknak 1854. november 30-ra határozott hatályba léptetése után fognak belépni.

Báró Bach s. k.

225. szám.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministereknek 1854. október 1-ről, a járási hivataloknak az Erdélyi nagyszejedelemségben életbe léptetése iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 252. sz. kiadatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

No. 222.

Verordnung

des Ministers des Innern vom 1. October 1854, die Activirung der Comitatsbehörden im Königreiche Kroatien und Slavonien betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 249, ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

No. 223.

Verordnung

der Minister des Innern und der Justiz vom 1. October 1854, die Activirung der rein politischen sowie der gemischten Bezirksämter im Königreiche Kroatien und Slavonien betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 250, ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

No. 224.

Verordnung

des Ministers des Innern vom 1. October 1854, die Activirung der Kreisbehörden im Großfürstenthume Siebenbürgen betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 251, ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

Zu Folge Allerhöchster Entschlieung vom 27. September 1854, werden im Großfürstenthume Siebenbürgen die Kreisbehörden am 30. October 1854, unter gleichzeitiger Auflösung der bestehenden provisorischen Districtämter, vorläufig mit dem Wirkungskreise der letzteren, eingesetzt; in den ihnen mit Allerhöchster Entschlieung vom 14. September 1852 eingeräumten Wirkungskreis werden sie jedoch erst mit der auf den 30. November 1854 festgesetzten Activirung der Bezirksämter eintreten.

Freiherr von Bach m. p.

Nr. 225.

Verordnung

der Minister des Innern und der Justiz vom 1. October 1854, die Activirung der Bezirksämter im Großfürstenthume Siebenbürgen betreffend.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 252, ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

Nr. 222.

Ordinьчиsnea

ministrьszi чeлopъ interne дела 1. Octombpe 1854, decupe лнантивареа асторитъдлоръ de komitate (префентурелоръ) лн рeмнлзъ Крoацiа ми Слaвoнiа.

Лн ввлетинлзъ имперiале тъзнкнлзъ LXXXIV, Nr. 249, ecтpadатъ ми тpъmicъ лн 7. Octombpe 1854.

Nr. 223.

Ordinьчиsnea

ministrьszi de interne mi de жвctигъ дела 1. Octombpe 1854, decupe лнантивареа пре- турелоръ пpe политиче, прекът ми ачелоръ амместекате лн рeмнлзъ Крoацiа ми Слaвoнiа.

Лн ввлетинлзъ имперiале тъзнкнлзъ LXXXIV, Nr. 250, ecтpadатъ ми тpъmicъ лн 7. Octombpe 1854.

Nr. 224.

Ordinьчиsnea

ministrьszi чeлopъ interne дела 1. Octombpe 1854, decupe лнантивареа профентурелоръ лн тaрeлe пpинчипатъ Ардeаллзъ.

Лн ввлетинлзъ имперiале тъзнкнлзъ LXXXIV, Nr. 251, ecтpadатъ ми тpъmicъ лн 7. Octombpe 1854.

Пе тeмeлзъ рeскpиптлзъ лмперътeскъ дин 27. Сeптeмpe 1854 ce кончитъ лн тaрeлe пpинчипатъ Ардeаллзъ асторитъдлe de префентурe лн 30. Octombpe 1854, deokamдатъ лн сфepa de аntisitate чe o авъръ плнзъ акъм офичиeлe de dictpinte чeлo пpo- vicopie, кaрe акъм лнчoатъ. Еар' лн сфepa датъ лоръ пpин рeскpиптлзъ лмперътeскъ дин 14. Сeптeмpe 1852, вopъ интpа префентурeлe пeмaт лн 30. Нoвeмбpe 1854, лн кaрe зi ce вopъ лнантиса ми прeтсурeлo.

Баронлзъ de Bach m. п.

Nr. 225.

Ordinьчиsnea

ministrьszi de interne mi de жвctигъ дела 1. Octombpe 1854, decupe лнантивареа пре- турелоръ лн тaрeлe пpинчипатъ Ардeаллзъ.

Лн ввлетинлзъ имперiале тъзнкнлзъ LXXXIV, Nr. 252, ecтpadатъ ми тpъmicъ лн 7. Octombpe 1854.

Az 1854. szeptember 27-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán az Erdélyi nagyfejedelemségben a tisztán politikai némkülönbén a vegyes járási hivatalok 1854. november 30-kán hatályba léptetnek s egyidejűleg az eddigi ideiglenes járási és al-járási hivatalok, valamint az ideiglenes első folyamodási birói hatóságok fősloszlattanak.

Báró Bach, s. k. Báró Krauss s. k.

226. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. október 2-ről,

kiható minden koronaországokra a katonai határőrséget kivéve,

az első bíróságu törvényszékeknek s a városilag kirendelt járási bíróságoknak (városi praetúrák, városilag kirendelt bíróságoknak) a személyi és dologi törvényhatóság gyakorlása tekintetébeni kölcsönös illetősége iránt támadt kétségek megfejtése végett.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 253. sz. kiadott és szétküldetett október 7-kén 1854.

Az első bíróságu törvényszékeknek s a városilag kirendelt járási bíróságoknak (városi praetúráknak, városilag kirendelt bíróságoknak) a személyi és dologi törvényhatóság gyakorlása tekintetébeni kölcsönös illetősége iránt kétségek támadván, az igazságügyi ministerium a polgári törvényhatósági szabályok illető határozatai (az 1852. november 20-kán kelt nyiltparancs birod. törv. lap 251 sz. — 12, 49 b), 50 b), 69, 78, 84 §§.; az 1852. november 20-kán kelt nyiltparancs — birod. törv. lap 259. sz. — 12, 49, 51, 52, 65, 73, 79 §§.; az 1852. november 20-kán kelt nyiltparancs — birod. törv. lap 261 sz. — 12, 49, 51, 63, 71, 77 §§.; az 1853. februar 16-kán kelt nyiltparancs — birod. törv. lap 30. sz. — 12, 48, 67, 76, 82 §§.; az 1853. julius 3-kán kelt nyiltparancs — birod. törv. lap 129. sz. — 12, 48, 63, 72, 78 §§.) értelmének helyes fölfogása végett következő oktatást találja kibocsátandónak.

Az első bíróságu törvényszékeknek a polgári törvényhatósági szabályok 12. §-ban kijelelt szorosabb körülete azon városok környékével, hol ezen törvényszékek székelnek, összeesik. Ezen kifejezés alatt pedig: „azon városok környéke“ vagy „azon helyek vidéke“ hol a törvényszékek székelnek, csupán a városnak és a hozzátartozó külvárosoknak területe érthetik, mellyhez a lombard-velencei királyságban a Corpi Santi is tartoznak, mihez képest a városilag kirendelt járási bíróságokat (városi praetúrákat, városilag kirendelt bíróságokat) az azon városok környékén vagy azon he-

Zu Folge Allerhöchster Entschliessung vom 27. September 1854 werden im Großfürstenthume Siebenbürgen die rein politischen sowie die gemischten Bezirksämter am 30. November 1854 in Wirksamkeit gesetzt und gleichzeitig die bisherigen provisorischen Bezirks- und Unter-Bezirksämter, wie auch die provisorischen Gerichtsstellen erster Instanz, aufgelöst.

Freiherr von Bach m. p.
Freiherr von Krauß m. p.

Nr. 226.

Verordnung

des Justizministeriums vom 2. October 1854,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

zur Lösung der Zweifel über die gegenseitige Competenz der Gerichtshöfe erster Instanz und der städtisch-delegirten Bezirksgerichte (Stadtpräturen, städtisch-delegirten Gerichte) zur Ausübung der Personal- und Realgerichtsbarkeit.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 253, ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

Da über die gegenseitige Competenz der Gerichtshöfe erster Instanz und der städtisch-delegirten Bezirksgerichte (Stadtpräturen, städtisch-delegirten Gerichte) zur Ausübung der Personal- und Realgerichtsbarkeit Zweifel hervorgekommen sind, so findet das Justizministerium zum Behufe der richtigen Auffassung des Sinnes der bezüglichen Bestimmungen der Civil-Jurisdictionsnormen (§§. 12, 49 lit. b), 50 lit. b), 69, 78, 84 des Patentens vom 20. November 1852, Nr. 251 des Reichsgesetzblattes; §§. 12, 49, 51, 52, 65, 73, 79 des Patentens vom 20. Nov. 1852, Nr. 259 des Reichsgesetzblattes; §§. 12, 49, 51, 63, 71, 77 des Patentens vom 20. November 1852, Nr. 261 des Reichsgesetzblattes; §§. 12, 48, 67, 76, 82 des Patentens vom 16. Februar 1853, Nr. 30 des Reichsgesetzblattes, und §§. 12, 48, 63, 72, 78 des Patentens vom 3. Juli 1853, Nr. 129 des Reichsgesetzblattes) nachstehende Belehrung zu ertheilen:

Der im §. 12 der Civil-Jurisdictionsnormen bezeichnete engere Sprengel der Gerichtshöfe erster Instanz fällt mit dem Umfange der Städte, wo diese Gerichtshöfe ihren Standort haben, zusammen. Unter dem Ausdrucke „Umfang der Städte“ oder „Gebiet der Orte“ wo die Gerichtshöfe ihren Sitz haben, kann aber lediglich das eigentliche Gebiet der Stadt und der dazu gehörigen Vorstädte, wozu im lombardisch-venetianischen Königreiche auch die Corpi Santi gehören, verstanden werden, daher den städtisch-delegirten Bezirksgerichten (Stadtpräturen

Не темельшъ рескриптъми императорскѣмъ дин 27. Сентембра 1854 со нѣмъ на антибитате на мареле провинатѣ Ардеалашъ претъреле чело нѣре политиче ми чело мекерате, на 30. Ноембра 1854, ми тотѣ атънчи со дефиндоазъ оффициале провизорие де черкърѣ ми съвчеркърѣ, прекъмъ ми ждекторие провизорие де форъшъ днтелъ, карѣ аѣ кѣстатѣ нѣре акъм.

Bar. de Bach m. p. Bar. de Krauss m. p.

Nr. 226.

Ordinьчише

a ministeriază de justiție din 2. Octombrie 1854,

pentru toți ținuturile imperiale, afară de confinele militare,

cu privire la rezoluția a douăzeci și două articole din legea de competență a instanțelor de judecată și a instanțelor delegați c. onidane, și eșecivizăle potestății judeciari personale și reale.

Am învleținșă imperiale mьnșnъnъlă LXXXIV, Nr. 253, ootpadatъ mi trьmъcъșь dъn 7. Octombra 1854.

Оиднкъ с'аѣ нѣкскѣ дндолело д-снре реви-прока компетинъ а тривнаелорѣ ми а претърелорѣ делегате (претъре онидане) на есечивизăлѣ потестател ждециари персонали ми реал, ministeriază justiției, снре а со днделене релативеле днцъсешнл аз нортелорѣ де потестател ждециаре чивиле, кѣм секъде, (§§. 12, 49 lit. b), 50 lit. b), 69, 78, 84 din patenta din 20. Noiembrie 1852 vл. imp. Nr. 251; §§. 12, 49, 51, 52, 65, 73, 79 din patenta din 20. Noiembrie 1852, vл. imp. Nr. 259; §§. 12, 49, 51, 63, 71, 77 din patenta din 20. Noiembrie 1852 vл. imp. Nr. 261; §§. 12, 48, 67, 76, 82 din patenta din 16. Februar 1853, vл. imp. Nr. 30, mi §§. 12, 48, 63, 72, 78 din patenta din 3. Iulais 1853, vл. imp. Nr. 129), а аф'латѣ кѣ калѣ а да зрмъторѣа дн-вѣдътъръ:

Черкндарѣшăлѣ маѣ днрскѣшăлѣ азъ тривнаелорѣ, determinatъ дн §. 12 азъ нортелорѣ де есечивизăлѣ потестател ждециари чивил, койндѣ кѣ дн-прецъспемеа четъцилорѣ, дн карѣ аѣ скамнълă лорѣ тривнаелеле. Свѣ нѣмѣреа де „днпрецъспемеа четъцилорѣ“ ор „територшăлѣ локърѣлорѣ“ эндѣ азъ тривнаелеле скъзнăлă лорѣ, сѣ нѣте днделене нѣмал пропршăлѣ територшăлѣ азъ четател ми азъ свѣзрѣелорѣ еѣ, де карѣ дн рѣмнълă ломбардо-винедннъшăлѣ сѣ дннъшăлѣ ми Corpi Santi; prin зрмарѣ претърелорѣ делегате c. onidane, дн черкълăлѣ ассемнатѣ лорѣ аф'аръ де днпрецъспемеа четъцилорѣ, ор аф'аръ де територшăлѣ

lyek vidékén kívül, hol az első bíróságu törvény-
székek székelnek, hozzájok utasított járásban, a
személyi és dologi törvényhatóság gyakorlása min-
den más járási bíróságokkal (praeturákkal, szolgál-
bíróóságokkal) egyiránt illeti.

Krauss s. k.

227. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. okto-
ber 2-ről, Stájer, Karantán és Krajna her-
czegségekben az első folyamodási tiszta bírói
hatóságok és az álladalmi ügyészségek élet-
be léptetésének, nemkülönben az új bírósági
szervezettel kapcsolatban álló törvények be-
hozatalának időpontja iránt.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 254. sz. ki-
adatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

228. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1854. okto-
ber 5-ről,

khátó a birodalom egész területére, a katonai határőrséget
kivéve,

melly által az 1854. október 4-kén kelt
legfelsőbb fölhatalmazás folytán, a főnálló
törvényekhez képest a felségárulás, lázadás
vagy zendülés miatt elítelt személyek va-
gyonából fedezendő kárpótlási igények elő-
leges biztosítása végetti eljárás szabályoz-
tatik.

A birodalmi törvénylap LXXXIV. dar. 255. sz. ki-
adatott és szétküldetett október 7-kén 1854.

Oly czélból, hogy az 1852. majus 27-kén kelt
büntető törvény 59 §-ban s az 1853. julius 29-kén
kelt büntető perrendtartás 360 §-ban foglalt azon
határozatnak, melly szerint a felségárulás, lázadás
vagy zendülés büntette miatt elmarasztalt minden
személyek, az ezen büntettek valamelyike által az
álladalomnak vagy magánszemélyeknek okozott kár-
tok megtérítésére köteleztek, — végrehajtása bizto-
sítottassék, az 1854. október 4-kén kelt legfelsőbb
határozványhoz képest ezennel rendeltek, hogy
azon koronaországokban, mellyekben az említett
büntető perrendtartás már hatályba lépett, jelen
rendelet kihirdetése után tüstént, a többi korona-
országokban pedig azon időponttól fogva, mellyben
ott az említett büntető perrendtartás hatályba lépand,
hözvetkező határozatok alkalmazandók:

städtisch-belegirten Gerichte) in dem ihnen außer-
halb des Umkreises der Städte, oder des Gebie-
tes der Orte, wo die Gerichtshöfe erster Instanz
ihren Sitz haben, zugewiesenen Bezirke die Aus-
übung der Personal- und Real-Gerichtbarkeit
gleich allen übrigen Bezirksgerichten (Präturen,
Stuhlgerichten) zuseht.

Krauß m. p.

No. 227.

Verordnung

des Justizministeriums vom 2. Octo-
ber 1854, über den Zeitpunkt der
Activirung der reinen Justizbehörden
erster Instanz und der Staatsanwalt-
schaft in den Herzogthümern Steier-
mark, Kärnthén und Krain, sowie
über die Einführung der, mit der
neuen Gerichtsorganisirung in Ver-
bindung stehenden Gesetze.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 254,
ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

No. 228.

Verordnung

des Justizministeriums vom 5. Octo-
ber 1854,

wissam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme
der Militärgränze,

wodurch in Folge Allerhöchster Er-
mächtigung vom 4. October 1854 das
Verfahren gereget wird, welches we-
gen vorläufiger Sicherstellung der
Schadenersatz-Ansprüche vorzusehen
ist, die nach Maßgabe der bestehen-
den Gesetze aus dem Vermögen der
wegen Hochverrath, Aufruhr oder Auf-
stand verurtheilten Personen zu
erholen sind.

Im Reichsgesetzblatte LXXXIV. Stück No. 255,
ausgegeben und versendet am 7. October 1854.

Um die Vollziehung der, in dem §. 59 des
Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 und im §.
360 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli
1853 enthaltenen Bestimmung, wornach alle,
des Verbrechens des Hochverrathes, Aufruhrs
oder Aufstandes schuldig erklärten Personen zum
Ersatz des, durch eines dieser Verbrechen dem
Staate oder Privatpersonen zugefügten Scha-
dens verpflichtet sind, sicher zu stellen, wird hier-
mit in Gemäßheit einer Allerhöchster Entschlie-
ßung vom 4. October 1854. verordnet, daß in
denjenigen Kronländern, wo die genannte Straf-
proceß-Ordnung bereits in Wirksamkeit steht, so-
gleich nach der Kundmachung der gegenwärtigen
Verordnung, in den übrigen Kronländern aber
von dem Zeitpunkte angefangen, wo daselbst die
gedachte Strafproceß-Ordnung in Geltung tre-
ten wird, zugleich folgende Bestimmungen in
Anwendung zu bringen sind:

којспилорѣ знде сѣ тривладале сканвалѣ лорѣ, ле
комнети есепрцилѣ поелетатеи жсдециари персонал
ми реал ми тспорѣ челорлаате претспре жсде-
кѣтореечѣ.

Кравсс м. п.

Nr. 227.

Ordinьчїзnea

ministeriazl de жсцидїл din 2. Ontompre
1854, despre epoca дпантиврел авторитдї-
лорѣ прре жсцидїари де Форвал дптеис ми а
прокспратспрелорѣ де стате дп джкателе Clipia,
Karintia ми Карниолиа, прекжм ми despre
дппродвчереа леллорѣ чо стате дп лелтспре
кѣ нова органисчїзне жвдекѣтореечѣ.

Дп влелтинсѣл имперіале тѣвзнїкїлѣ LXXXIV, Nr.
254, еспрадатѣ ми тѣмїсѣ дп 7. Ontompre 1854.

Nr. 228.

Ordinьчїзnea

ministeriazl de жсцидїл din 5. Ontompre
1854,

nenps totѣ кспрїнсеѣл имперїазл, асарѣ де конфинїлѣ
militare.

прїн каре не темеїлѣ дпмїстерїеї дпперѣ-
течїл din 4. Ontompre 1854 се реглѣ про-
чесспра че вїне а се осперва кандѣ сжнт а
се асскспра мал дптеїс де тоте претїнцїнїле
де деддїнпаре, че дспл лелїле антспрї се
рѣдїкѣ аспра аверел персонеле ѣ кондем-
пате ненпс пердсїлїне, ревелїзне оп рескѣлѣ.

Дп влелтинсѣл имперіале тѣвзнїкїлѣ LXXXIV, Nr.
255, еспрадатѣ ми тѣмїсѣ дп 7. Ontompre 1854.

Спро а асскспра есскспра дїсспосчїзнеї ксп-
прїнсе дп §. 59 алѣ кодїчелїлї пенале дп 27. Маїс
1852 ми дп § 360 алѣ реглѣжжнтїлї проч. пе-
нале дп 29 Іулїс 1853, дспл каре тоте персонеле
десїпате ка квлїдсе де крїмїноа пердсїлїнеї, ре-
велїзнеї оп рескѣлї сжнт детопе а релїтїлї дїм-
нїлѣ кавсатѣ прїн врїна дп крїмїеле ачесте стазлї
оп прїсїдїлорѣ, — дп конформїтате кѣ рескпрїнїлѣ
дпперѣтечїлїлї дп 4. Ontompre 1854 се дїсчїзне, ка
дп ачеле црї, знде се ми афїл дп антївїтате нѣ-
мїлїлї реглѣжжнтїлї алѣ проч. пенале, дндатѣ дспл
пвїлїкарѣо ачестеї опдїнчїлїлї, сар дп чедсїлїте
црїлї дп зїса дп каре ва їнтра дп лскраре ачестѣ
реглѣжжнтїлї де проч. пен., сѣ се осперве спмї-
тѣреле детермїнчїлїлї:

„Mihelyest egy bizonyos személy ellen, az 1833 július 29-kén kelt büntető perrendtartás 145 §-hoz képest, a felségárulás, lázadás vagy zendülés büntette miatt a vizsgálat megindítását rendelő határozvány hozatik, a vizsgáló bíróság köteles, az álladalmi ügyész meghallgatása után, vagy a vizsgálat megindításával egyideűleg, vagy pedig külön rendelet által az iránt intézkedni, hogy azon kártérítés, melly a vádlottat mind a büntett által közvetlenül vagy közvetve okozott károkért, mind pedig a bűnös merénylet elnyomására s a read és biztonság helyreállítására netalán szükséges költségekért érhetné, kellőlog biztosittassék. A vizsgáló bíróság köteles e végre a körülményekhez képest a vádlott egész vagyonának vagy megfelelő ingó részének zálogolását és lezárolását elrendelni, s ezen rendelkezést, a mennyiben ez harmadik személyek jogainak, vagy a vádlottat büntelen házastársa avagy más hozzátartozói táplálása tekintetében terhelő kötelezettségnek sérelme nélkül eszközölhető, vagy maga végrehajtani, vagy pedig úgy intézkedni, hogy az rendeleto nyomán, netalán a pénzügyi ügyvédség közremunkálása mellett, a polgári bíró által végrehajtottassék.

Ezen intézkedéseknek csak akkor kell elmaradniok, ha kiviláglik, hogy a büntetésreméltó cselekvény által olly kár nem okoztatott, melly kártérítési igényt volna maga után.

A biztosítás végett tett rendelkezéseknek rendszerint a büntető eljárás jogerejű befejezéseig kell tartaniok.

Ezek azonban a vizsgálat folyama alatt az eredmények mivoltához képest vagy tovább terjesztet-
helnek ki, vagy pedig korlátozhatnak. Egyszers-
mind minden arra vonatkozó intézkedés ellen jogá-
ban áll úgy a vádlottnak mint az álladalmi ügyész-
nek, a büntető perrendtartás 64 és 65 §-hoz ké-
pest a törvényszék határozatát kikérni, s ez utób-
binak határozata ellen a főtörvényszéknél, vagy ha
ez által változás tétetnék, a legfőbb törvényszék-
nél panaszt emelni.“

A büntető eljárás fölötti véghatározás alkal-
mával köteles a törvényszék, ha a vádlott ellen bün-
tető ítélet nem hozatik, a kieszközölt biztosítás
megszüntetését e'rendelni, ha pedig a vádlott a fon-
említett büntettek valamelyikében bűnösnek nyil-
váníttatnék, egyszersmind kimondani, hogy a bün-
tető ítélet által megítelt vagy a büntető perrendtar-
tás 362 §-hoz képest a jog u'jára utasított kártér-
ítési igény biztosítása mennyiben tartson tovább is.

Krauss s. k.

„Sobald gegen eine bestimmte Person, dem §. 145 der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 gemäß, der Beschluß zur Einleitung der Untersuchung wegen des Verbrechens des Hochverrathes, des Aufruhrs oder Aufstandes gefaßt wird, hat das Untersuchungsgericht, nach Vernehmung des Staatsanwaltes, entweder zugleich mit der Einleitung der Untersuchung oder mittelst abgsonderter Verordnung, zu verfügen, daß der Erfaß, welcher den Beschuldigten in Folge des §. 360 der Strafproceß-Ordnung, sowohl für die unmittelbaren oder mittelbaren durch das Verbrechen herbeigeführten Beschädigungen als für die, zur Unterdrückung der verbrecherischen Unternehmung und zur Wiederherstellung der Ordnung und Sicherheit etwa erforderlichen Kosten treffen könnte, gehörig sicher gestellt werde. Zu diesem Ende hat das Untersuchungsgericht nach Umständen die Pfändung und Sequestration des ganzen Vermögens des Beschuldigten oder eines angemessenen Theiles desselben an beweglichen Gütern zu verhängen und diese Verfügung, soweit es ohne Beeinträchtigung schon erworbener Rechte dritter Personen und der, dem Beschuldigten obliegenden Verpflichtung zur Ernährung seiner schuldlösen Ehegatten oder anderer Angehörigen zulässig ist, entweder selbst in Vollzug zu setzen, oder die Einleitung zu treffen, daß dieselbe auf Grundlage seiner Anordnung, allenfalls unter Mitwirkung der Finanzprocuratur, durch den Civilrichter in Vollzug gesetzt werde.

Diese Maßregeln haben nur dann zu unterbleiben, wenn erhellet, daß durch die strafbare Handlung kein Schade entstanden ist, welcher einen Erfaßanspruch zur Folge haben könnte.

Die zur Sicherstellung getroffenen Anordnungen haben in der Regel bis zur rechtskräftigen Beendigung des Strafverfahrens fortzudauern.

Doch können dieselben im Laufe der Untersuchung nach Beschaffenheit der Ergebnisse derselben auch weiter ausgedehnt oder beschränkt werden. Auch steht gegen jede darauf bezügliche Verfügung sowohl dem Beschuldigten als dem Staatsanwalte das Recht zu, dem §. 64 und 65 der Strafproceß-Ordnung gemäß, die Entscheidung des Gerichtshofes in Anspruch zu nehmen und gegen die Entscheidung des letzteren die Beschwerde an das Oberlandesgericht, oder wenn von diesem eine Abänderung erfolgen sollte, an den obersten Gerichtshof zu ergreifen.

Bei der endlichen Entscheidung über das Strafverfahren hat der Gerichtshof, wenn gegen den Beschuldigten kein Strafurtheil ergeht, die Aufhebung der bewirkten Sicherstellung anzuordnen, wenn aber der Beschuldigte eines der im Eingange erwähnten Verbrechen schuldig erkärt werden sollte, zugleich auszusprechen, in wieferne die Sicherstellung für den durch das Strafurtheil zuerkannten oder nach Maßgabe des §. 362 der Strafproceß-Ordnung auf den Rechtsweg verwiesenen Erfaß-Anspruch fortzudauern habe.

Krauß m. b.

„Andată ce un conformitate cu § 145 din perazam. proc. pen. din 29. Iulie 1853, un contra znel necoane determinate cu fara deviciun de a erzi dnestirvulnoa pentru prima de nepdealnoe, pveclizaa op recokaz, zedecaz de dnestirvulnoe, dzuz ce va acvata no prokzatoraz ctazlul, va dicuzne coaz deodatz cu erzipea dnestirvulnel, coa prin ordinulnoe conapate, ca cu ce accexpe km ce kade peclitipea damnzul, ce dzuz §. 360 alz perazam. proc. pen. ar ustó kзде po dncz- natzaz ataz pentru ctirvulnile kazcate nemeziat op meziat prin kpmz, kazú mi pentru cnccele pecepete cure a konvaka antrepinca kpmimape mi a pectazra ordinea mi cazpitateo. Cure avectú ekonú zedecaz de dnestirvulnoe va dekpeta dzuz dmpere'zprl, coaz onnemopapea mi cevectrapea antrepei averi a dnczmatzazl, coaz nmal a znel nprul amnczprto din ea un vzszpl minkztope, mi anol, — prekaz ce nóto fzpz de a vztema dpe- ntszipe akvuzitazto de azto necoane mi detopnga dnczmatzazl de a nstri pe konvuzelo coaz nekz- nocú op ne vzglú al cel, — avoacta a cea dicuz- cevuzno coaz o va ecekta dnczml, coaz va fara vznepe la kalle, ka ne temelzaz ordinulnoe azl cu ce ecekta prin zedelo vizile, un kazú de amoa cast konvuzapea prokzatorazl Finanziazpl.

Avecto meczpo nmal atzvl vorú remanó ne- lzato, kazú ce va vedó kú prin fantzaz unvaz ne o'az n'ekzú nivo zúú damnz, ce cu traz dem sine preclincant de peclitipe.

Meczpezo azto kontz accexzape vorú eta de perazl nuz ce procezra penalo ce va termina kú nstero legale.

Kú nóto avecto-dzuz peclateteo dnestirvul- nel co nóú ectindo mal de nuple op peclpnce mi cu kzcuzal el. Kútr avoacta un kontz znel atep dicuzcevlant, dzuz §§. 64 mi 65 al perazam. proc. pen. kometo mi dnczmatzazl mi prokzatorazl de ctazl dpeutzaz de a vepe deviciunoa trizna- lazul, mi de a pekzpe dnczkontz deviciunel avectú la kzteo appellatiz, op, doakz avoacta ar fara modifuzape, la dnczta kzteo appellatiz.“

La definitiva devedere acvuz procezrel no- mal, doakz acvuz dnczmatzazl nz co entuzú nivo o cztinuz penalo triznazazl va ordina decúz- dzape accexzazrel naze; ear' doakz dnczmatzazl o a ce deklara kzapocú de vz'zna din kpmelaz no- mite la dncemzú, va evznvia toldeodatz nuz kazú cu mal ginz accexzapea pentru preclincnoe de decdamnape adzdekatz prin cztinuda penalo, op dndentaz la kallea lepei vizial un konformitate kú §. 362 din perazam. procezazl legale.

Krauco m. b.